



14 JAIAK

Azken agurra eta atzera-kontua

FIESTAS

Despedida y cuenta atrás

13



Azaroko 11 egun
euskaraz bizitzeko
11 días de noviembre
para vivir en euskera

16



Gazteendako lan
aholkularitza Gaztelekun
Atención laboral para
jóvenes en el Gazteleku

HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:

www.villava.es

Twitter (municipal)

Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM





146

AZAROA
2018
NOVIEMBREATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

AURKIBIDEA | ÍNDICE

OSOKO BILKURAK PLENOS	4
INFORMAZIO OROKORRA INFORMACIÓN GENERAL	5
GIZARTE ZERBITZUAK SERVICIOS SOCIALES	8
BERDINTASUNA IGUALDAD	10
KIROLAK DEPORTES	12
EUSKARA EUSKERA	13
JAIAK FIESTAS	14
GAZTERIA JUVENTUD	16
KULTURA CULTURA	18
KOLEKTIBOAK COLECTIVOS	21
AGENDA	22

- Atzerantz aparkatzeko aparkalekuak Andreszar kalean 5
- Atarrabia lanean, klima-aldaketara egokitzeko 6
- Desgaitasun eta Mendekotasun Plana 9
- A-25: Askotariko ekitaldiak genero-indarkeriaren aurkako asteak, aldarrikapena ardatz hartuta 10
- Muskulazio gela, emakumezkoentzat ere bai 12
- "Margarita de Navarra. Reina" lanaren estreinaldia 18
- Tailerra: "Alfabetazte digitala gurasoentzat" 20
- Estacionamiento en batería invertida en la calle Andreszar 5
- Villava trabaja para adaptarse al cambio climático 6
- Plan de Discapacidad y Dependencia 9
- 25-N: Una programación variada y reivindicativa en la semana contra la violencia de género 10
- La sala de musculación, territorio femenino 12
- Estreno de "Margarita de Navarra. Reina" 18
- Taller: "Alfabetización digital para progenitores" 20

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako Udal / Ayuntamiento de Villava
Erredakzio Konseilua / Consejo de Redacción: Mikel Oteiza, Consuelo Sátrústegui, Sandra Rodríguez, Rubén Oneca, Laura Curiel, Laia Prat

Argazkia /
Fotografía: Antonio Olza, Iñaki Porto
Itzulpena /
Traducción: Kike Diez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda Comunicación

Inprimatzalea /
Imprime: Idazluma Ale kopurua / Tirada: 4.400
LG / D.L.: NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita

ATARRABIA
IRAUNKORRAATARRABIA
SOSTENIBLE

Cuidemos nuestro pueblo

Convivir es una tarea de toda la ciudadanía



Zain dezagun gure herria

Bizikidetza denon zeregina da

Leku berean bizi gara elkarrekin: gure udalerrian, alegría. Hori dela eta, herritar guztiok gizalegez jokatzeko ardura dugu, Atarrabia herri atseginagoa, abegikorragoa eta jasangarriagoa izan dadin, bai bizitzeko bai elkarbizitzeko, betiere gure egunerokoan, elkarrizketa, tolerancia eta errespetua oinarri hartuta.

Compartimos un mismo espacio: nuestro municipio. Por este motivo, toda la ciudadanía tiene la responsabilidad de contribuir con actitudes cívicas a que Atarrabia sea un pueblo más amable, acogedor y sostenible para vivir y convivir y en el que el diálogo, la tolerancia y el respeto formen parte del comportamiento cotidiano.

Klima-aldaketa eta jasangarritasuna



Beste udalerrit batzuen artean, Nafarroako Gobernuak Atarrabia aukeratu du, elkarrekin klima-aldaketaren aurkako bi neurri mota hartzeko: SustainNAVility proiektua (isuriak eraikinetan murriztea); eta Egoki 2 proiektua (partaidetzen oinarriturik, klima-aldaketaren aurkako ekimena udal plan eta proiectuetan txertatzea: Azpiegitura Berderantz). Atarrabia, gainera, aurrerapausoak ematen ari da, herrian Agenda 21a ezartzeko, hau da, plan bat da, gizarte, ekonomian eta ingurumenean jasangarritasuna lotzeko.



Cambio climático y sostenibilidad



Villava ha sido uno de los municipios navarros seleccionados por Gobierno de Navarra para abordar con su colaboración dos tipos de medidas contra el cambio climático: Proyecto SustainNAVility (disminución de emisiones en edificaciones); y Proyecto Egoki 2 (integración participada del cambio climático en planes y proyectos municipales: hacia la Infraestructura Verde).
Progresó, además, en la implantación en el municipio de Agenda 21, un plan que persigue la sostenibilidad social, económica y medioambiental.

EMAKUMEAK / ELLAS

Atarrabiak beti sentiberatasun handia erakutsi du emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren alde, bai eta memoriaren alde ere; bada, bi gai horiek atal honetan uztartu ditugu. Ez da, dena den, begirada malenkoniatua. Izan ere, parez pare jarri nahi ditugu Atarrabiako iraganeko emakumeen irudi bat eta eite bereko egungo irudi bat, baina garai eta balio berriei lotua. Herriko Jaietan ederki ikusten da emakumeendako gertatu den aldaketa handia.

JAIETAN EN FESTAS

Villava siempre ha mostrado una gran sensibilidad por la igualdad entre mujeres y hombres y por la memoria, dos asuntos que confluyen en esta sección. No es una mirada nostálgica, en todo caso. El objetivo es confrontar una imagen de mujeres de Villava del pasado con una imagen actual de naturaleza equivalente, aunque ligada a los nuevos tiempos y a los nuevos valores. Las Fiestas son uno de esos momentos en los que mejor se visibiliza el gran cambio experimentado para ellas.



Jaia egun argiz

Bigarren lerroan

Herriko festetan, emakumeek erosketa egiten zuten. Egunean ateratzen ziren; ez, ordea, gauez: "artearen, neskek, eta luzaroan, ez zuten horrelako askatasunik" (Izal, 2004:137) Jaietako asteazkenean musika banda Onenara joaten zen,

bazkaltzeko ateratzen ziren emakume langileei harrera egiteko. Jaietan, emakumeak tonbolan aritzen ziren boluntario. Irudian, Fátima Olóriz, Antonia Domench, Carmen Crespo, Marisa Oraien eta María Jesús Goñi.

Fiestas de día

En segunda línea En fiestas, las mujeres eran las que hacían la compra. A pesar de que sí que salían durante el día, por la noche no lo hacían: "las mozas, todavía y en muchísimo tiempo no tenían concedidas esas libertades" (Izal, 2004:137). El miércoles de fiestas existía la

tradición de que la banda de música iba a Onena a recibir a las trabajadoras que salían para comer. Las mujeres participaban en Fiestas como voluntarias de la tómbola. En la imagen, Fátima Olóriz, Antonia Domench, Carmen Crespo, Marisa Oraien y María Jesús Goñi.

Informazioa "Atarrabiako Emakumeen historia. Eraldaketak, erresistentziak eta hausturak XX. mendean" liburutik atera dugu. Egileak: María Castejón Leorza eta María Ibarrola Lostalé.

Información extraída de "Historia de Mujeres en Villava. Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX". Autoras: María Castejón Leorza y María Ibarrola Lostalé.



Berdintasunezko jaiak

Bidean Atarrabiako emakumeek gaur egun herriko festetan bete-betean parte hartzen badute ere, oraindik ere Berdintasunaren bidea urratzen ari da, eta Jaia egokiera ona dira horretan eragiteko. Hilaren 12an, ostirala, ohi denez,

Berdintasunaren aldeko omenaldia egin zen Udaletxearen; aurten, omendua Pilar Labiano izan da. Ondoren, Berdintasunaren aldeko bazkaria egin zen (irudian).

En el camino Aunque hace ya muchos años que las vecinas de Villava viven con plenitud las fiestas de su pueblo, el camino de la Igualdad todavía se está recorriendo y las Fiestas son un buen momento para incidir en ello. El

viernes 12 se celebró en el Ayuntamiento el ya tradicional homenaje a favor de la Igualdad, en el que se homenajeó a la vecina Pilar Labiano. A continuación se celebró la comida por la Igualdad (en la imágen).

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2018KO ABUZTUAREN 28A

Hitzarmena Mankomunitatearekin, Pilategiko Ultzama ibaiko horma konpontzeko. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai) izan ezik. Udalbatzak aho batez onetsirik, Udalak hitzarmena eginen du Mankomunitatearekin, Ultzama ibaian pilategiaren parean dagoen horma konpontzeko.

Baldintza-agiria, Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 2. eta 4. lurzatiak enkantean esleitzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi du Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 2. eta 4. lurzatiak enkantean esleitzeko baldintza-agiria.

Betebeharra kendu zaio Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 5. lurzatiaren esleipena hartu duenari. Udalbatzak aho batez onetsirik, betebeharra kendu zaio Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 5. lurzatiaren esleipena hartu duenari.

"Hotel Villava" expedientearen hasierako onespina. Osoko bilkurak "Hotel Villava" izeneko expedientea onetsi du hasiera batez.

OSOKO BILKURA BEREZIA

2018KO IRAILAREN 11

2018ko jaietako egitaraua eta aurrekontua. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren Izquierda-Ezkerrako Nerea Urroz eta Rubén Oneca izan ezik. Bozketa bat egin zen

egitaraurako, eta beste bat, jaietako aurrekonturako. Egitaraua onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Aurrekontua, berriz, aho batez onetsi zen.

Aurrekontua aldatzeko 12. expedientea. Osoko bilkurak aurrekontua aldatzeko 12. expedientea onetsi zuen aho batez jaietako aurrekontuetara diru gehiago bideratzeko.

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2018KO IRAILAREN 25A

681. lurzatiaren (SEINSA) xehetasun azterlana behin betiko onetsirik. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Laura Curiel zinegotzi atxiki gabea izan ezik. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen 681. lurzatiaren (SEINSA) xehetasun azterlana.

Karrika Nagusia 53ko xehetasun azterlana behin betiko onetsirik (UCC-3). Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Karrika Nagusia 53ko xehetasun azterlana (UCC-3).

Aurrekontuak aldatzeko 13. expedientea karpako olanak aldatzeko. Osoko bilkurak aurrekontua aldatzeko 13. expedientea onetsi zuen aho batez, karpako olanak berritzera 12.500 euro bideratzeko, hondatuak baitzeuden.

PLENO ORDINARIO

28 DE AGOSTO 2018

Convenio con la Mancomunidad para la reparación del muro sobre el río Ultzama del Batán.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal excepto Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai), el Pleno aprobó por unanimidad un convenio con la Mancomunidad para la reparación del muro sobre el río Ultzama del Batán.

Pliego de condiciones para la adjudicación por procedimiento de subasta de las parcelas 2 y 4 de la UCC-2B del PGOU de Villava. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de condiciones para la adjudicación por procedimiento de subasta de las parcelas 2 y 4 de la UCC-2B del PGOU de Villava.

Dispensa de obligación al adjudicatario de la parcela 5 de la UCC-2B del PGOU de Villava. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la dispensa de obligación al adjudicatario de la parcela 5 de la UCC-2B del PGOU de Villava.

Aprobación inicial del expediente PEAU "Hotel Villava". El Pleno aprobó por unanimidad la aprobación inicial del expediente PEAU "Hotel Villava".

PLENO EXTRAORDINARIO

11 DE SEPTIEMBRE 2018

Programa y presupuesto de fiestas

2018. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal excepto los ediles de Izquierda-Ezkerra Nerea Urroz y Rubén Oneca, se votó por separado el programa y el presupuesto

de fiestas. Sometido a votación el programa, fue aprobado por 12 votos a favor y 3 abstenciones de UPN. Sometido a votación el presupuesto, fue aprobado por unanimidad.

Expediente de modificación presupuestaria nº 12. El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 12 para aumentar la partida destinada a los presupuestos de las fiestas.

PLENO ORDINARIO

25 DE SEPTIEMBRE

Aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela 681 (SEINSA). En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal excepto la edil no adscrita Laura Curiel, el Pleno aprobó por unanimidad la aprobación definitiva del estudio de detalle de la parcela 681 (SEINSA).

Aprobación definitiva del estudio de detalle de la calle Mayor 53 (UCC-3). La Corporación municipal aprobó por unanimidad el estudio de detalle de la calle Mayor 53 (UCC-3).

Modificación presupuestaria nº 13 para la sustitución de las lonas de la carpilla. El Pleno aprobó por unanimidad la modificación presupuestaria para destinar 12.500 euros a la renovación de las lonas de la carpilla, que se encontraban deterioradas.



reinventando / los seguros



SEGUROS DE AUTOMÓVILES

Visítenos con su póliza y el recibo actual y le haremos su estudio sin compromiso

Marcos Soto S.L.
C/ Padre Murillo, 2 bis
VILLAVA-ATARRABIA
948 572 062
646 751 170



Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

ELECTRICIDAD EN GENERAL

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Atzerantz aparkatzeko aparkalekuak Andreszar kalean



Estacionamiento en batería invertida en la calle Andreszar

NUEVOS APARCAMIENTOS. En el anterior BIM informamos de la creación de nuevos aparcamientos en la calle Andreszar, pero no especificamos que se trata de estacionamientos en batería invertida, es decir, que el aparcamiento se realiza marcha atrás. La instalación de este tipo de estacionamientos se ha realizado con el objetivo de crear más plazas de

berean, gidariak, orain, mantsoago doaz, atzerantz aparkatu behar izatearen ondorioz; beraz, galtzada seguruagoa da hala ibilgailuentzat nola oinezkoentzat. Aparkatzeko modua ongi señalizatua dago kaleko bi sarreretan; halaber, minusbalatuendako lekuak sortu dira, bai eta motoak uzteko lekuak ere. Udal-tzaingoak oroitarazi du ibilgailuak seinaleztapen-mugen barnean aparkatu behar direla, eta debekatua dagoela muga horiek baino luzeagoak diren ibilgailuak aparkatzea. Era berean, debekatua dago espaloira igotzea.

aparcamiento y de eliminar uno de los carriles. Al mismo tiempo, se ha conseguido que los y las conductores/as disminuyan la velocidad para aparcar marcha atrás, y por tanto, que la vía sea más segura tanto para vehículos como para peatones. El modo de aparcamiento está señalizado correctamente en las entradas de la calle por ambos lados y también se han creado plazas para personas con discapacidad y para motos. Desde la Policía Municipal quieren recordar que los vehículos deben aparcar dentro de los límites de la señalización marcada y que está prohibido el estacionamiento de vehículos de mayor longitud que los límites señalizados. Tampoco se pueden subir a la acera.

30 urtetik gora jendaurreko harreran

Más de 30 años de cara al público



Joan den urriaren 5an, Carlos Ballestak erretiroa hartu zuen, 31 urtean udal langile aritu ondoren. Lan bizitza osoa eman du jendaurreko harreran; horri esker, jende aunitz ezagutzeaz gain, herria nola bilakatu den ikusi du.

Noiz hasi zinen Udalean lan egiten?

1987ko urtarrilaren 12an. Langile batzuk bajan zeudelako sartu ginen gu. Leihatilan paratu gintuzten, jendeari

arreta emateko. Garai hartan, jende guztia Udaletxera etortzen zen ordainagiriak ordaintzera.

Jende guztia ezagutuko zenuen

Bai, lehenago, dena leihatilan kobratzen zen, ordainagiriak ez ziren helbideratzen, eta gainera, auzokide guztiak udaletxera etortzen ziren, zerbait behar bazuten: belarra mozteko makina bat, aitzur bat... Hura

Sí, antes todo se cobraba en ventanilla, no se domiciliaban los recibos y. Además, todos venían al consistorio si necesitaban algo: una máquina cortacésped, una azada... Era muy familiar, aunque también había más conflictos.

¿Recuerda alguna anécdota de aquellos años?

La más impactante fue el robo de un millón de pesetas. Ocurrió en 1988, un año después de que entrara. Teníamos todo el dinero recaudado preparado para que la Policía se lo llevara, pero ese día, que era viernes, no vino. El alcalde lo metió en un cajón y el lunes ya no

oso familiarra zen, baina gorabehera gehiago ere baziren.

Gogoan al daukazu garai hartako pasadizorik?

Milioi bat pezeta lapurtu zuteneko hora, txundigarria izan zen benetan. 1988an gertatu zen, ni sartu eta urtebetera. Bildutako diru guztia prest geneukan poliziak eraman zezan, baina egun hartan, ostirala zen, ez zen polizia etorri. Alkateak tiradera batean sartu, eta astelehenean ez zegoen. Dirua ordainduko nuke, nork eraman zuen jakiteagatik.

Nola aldatu zen zure lana ordenagailuak iristean?

Goitik behera. Helbideratzeak hasi, eta jende gutxiago hasi zen etortzen. Biztanleria nabarmen hazi zen, eta informatikak tramiteak arindu zituen. Ni Herriarrak Hartzeko Bulegoan aritu naiz azken 15 urte honetan, eta bezeroari gehienez bi minutuan egiten zaio arreta. Lehenago, ordea, ohiko zen ilaran itxarotea.

Nola ikusten duzu Udalean egindako ibilbidea?

Arras gustura aritu naiz lanean jendaurreko arretan, jende aunitz ezagutu baitut.

estaba. Pagaría dinero por saber quién se lo llevó.

¿Cómo cambió su trabajo con la llegada de los ordenadores?

Totalmente, empezaron las domiciliaciones y venía menos gente. La población creció considerablemente y la informática aligeró los trámites. En la OAC, donde trabajé los últimos 15 años, el cliente es atendido en menos de dos minutos. Antes, lo habitual era hacer cola.

¿Cómo valora su paso por el Ayuntamiento?

He estado muy a gusto trabajando de cara al público porque he conocido a mucha gente.

Me imagino que conocería a todo el pueblo

Atarrabia lanean ari da klima-aldaketara egokitzeko

Villava trabaja para adaptarse al cambio climático

Klima-aldaketa aurrean dugun ingurumeneko erronkarik handiena da. Ez da kontu urruna, hementxe baitago, eta eragina du osasunean, elikagaietan, edateko uraren erreserbetan, suteetan, uholdeetan, lehortean...

El cambio climático es el mayor reto ambiental al que nos enfrentamos. No es algo lejano, ya está aquí y con impactos diversos en salud, alimentos, reservas de agua potable, incendios, inundaciones, sequías...



Atarrabia
Sostenible
Iraunkorra

Nafarroako Gobernuak ibilbide orri bat prestatu du klima-aldaketaren aurka borrokatzeko, helburu hauekin:

- ✓ Ingurumeneko estrategia erabateko eta zeharkakoa onetsi eta ezartzea
- ✓ Klima-aldaketaren aurka borrokatzeko hartu diren konpromisoei heltzea
- ✓ Bere gain hartzea, besteak beste, Europar Batasuneko estrategiaren nazioarteko helburuak, Parisko Akordioarenak (COP21), eta NBEko Garapen Jasangarriko helburuak.
- ✓ Isuri apaleko ekonomiaranzko trantsizioa sustatzea, bai eta lurralte jasangarri eta erre-silenteranzko trantsizioa ere.



Klima-aldaketa gauza konplexua da, bai jatorriari dagokionez, bai gizartean eta ekonomian dituen ondorioei dagokienez. Aurrerapen nabarmenak izan badira ere, zalantza handia da.

Atarrabia ez da atzean geldituko. Izan ere, gure herria udalerri zerrenda batetik aukeratu dute bi neurri motari ekiteko, administrazioak lagundurik, betiere:

EGOKITZA. **SustainNAVility** proiektua (isuriak eraikinetan murritzeari).

ADAPTACIÓN. **Egoki 2** proiektua (partaidetzan oinarritutik, klima-aldaketaren aukako ekimena udal plan eta proiektuetan txertatzea: Azpiegitura Berderantz).

El cambio climático es un fenómeno complejo por su origen y por sus consecuencias sociales y económicas. A pesar de los grandes avances que se han realizado, la incertidumbre es alta. Villava no se va a quedar atrás. Ha sido seleccionada de entre una lista de municipios para abordar dos tipos de medidas con ayuda de la administración:

MITIGACIÓN. Proyecto **SustainNAVility** (disminución de emisiones en edificaciones).

ADAPTACIÓN. Proyecto **Egoki 2** (integración participada del cambio climático en planes y proyectos municipales: hacia la Infraestructura Verde).

ULTZAMA IBAIA GARBITZEKO AUZOLANA. Auzolana urriaren 27an egin zen, eta horrez gain, bi tailer ere bai; bata, amets-harrapatzaleak egiteko, eta bestea, animaliendako hotelei buruz.

AUZOLAN PARA LIMPIAR EL RÍO ULZAMA. El auzolán se celebró el 27 de octubre, reforzado con dos talleres de construcción de atrapasueños y hoteles para bichos y bichas.



VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

ALBAÑILERÍA Y REFORMAS • VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS

Av. Bidaburua, 2 (Villava-Atarrabia) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448
www.agconstruccionesyreformas.com

46. poligonoa birgaitzea

sustaiNaVility

Rehabilitación del polígono 46

SUSTAINABILITY PROIEKTUA. Udalak hitzarmen bat sinatu du NASUVINSArekin 46. poligonoa (Larrainak, Ricardo Bel, Joaquín Puy eta Kapanaburua karriken arteko etxadia) Sustainability proiektuan sartzeko. Programa horrek, besteak beste, eraikineta eraginkortasun energetikoa hobetzen du, fatxadak isolatuta, eta ACS eta berokuntzako instalazio zentralizatuen bidez. Kultur Etxean bilera bat egin zen urriaren 29an, proiektuaren eraginpean dauden auzokide guztiei informazioa emateko. NASUVINSAK poligonoan esku hartzeko plan orokorra taxutuko du, leku lehentasunez zaharberritu beharreko eremu izendatzeko; horrela, Nafarroako Gobernuak inguratzalea paratzeko ematen duen diru-lagunza % 40tik % 50era igoko da.

PROYECTO SUSTAINABILITY. El Ayuntamiento ha firmado un convenio con NASUVINSA para incluir el polígono 46 (manzanas de las calles Las Eras, Ricardo Bel, Joaquín Puy y Kapanaburua) dentro del proyecto Sustainability. Entre las actuaciones que promueve este programa se encuentran la mejora de la eficiencia energética de los edificios, a través del aislamiento en fachadas, y de las instalaciones centralizadas de calefacción y ACS. Para informar a todas las personas afectadas, se celebró una reunión el 29 de octubre en la Casa de Cultura. NASUVINSA elaborará un Plan de Intervención Global (PIG) que permitirá declarar el polígono 46 como "Área de rehabilitación preferente" y aumentar así del 40% al 50% las ayudas que el Gobierno de Navarra destina a la rehabilitación energética de

NASUVINSAK, halaber, lagunza teknikoa eta juridikoa emanen die etxe-jabeei (arkitektura eta instalazio proiektuaren litzitazioa egite aldera, eta ondoren, obra proiekturako). Udalak, bere aldetik, proiektuari buruzko gune bat jarriko du Kultur Etxean, jendeari harrera egiteko eta auzokideekin bilerak egiteko. Era berean, eraginkortasun energetikoa hobetzen lanak gauzatzeko aurrekontuaren % 2 emanen dio NASUVINSAK. Bestalde, diru-laguntzeta rango ordenanza bat prestatzen ari da auzokideen lan komunitarioek diru gutxiago ordaindu dezaten, diru egoera kaskarrean badaude, inor ere jarduketa horretatik kanpo gelditu ez dadin.

la envolvente. Asimismo, NASUVINSA proporcionará apoyo de tipo técnico-jurídico a los propietarios de las viviendas (de cara a la licitación del proyecto de arquitectura y de instalaciones, así como del posterior proyecto de obras).

Por su parte, el Ayuntamiento pondrá a disposición del proyecto un espacio en la Casa de Cultura para atender al público y para futuras reuniones vecinales. Asimismo, aportará a NASUVINSA el 2% del presupuesto de ejecución material movilizado en obras de mejora de eficiencia energética, y está elaborando una ordenanza de ayudas para reducir la aportación a los costes de las obras comunitarias de los vecinos que se encuentran en una situación de precariedad económica de tal manera que nadie se quede fuera de esta actuación.

Har ezazu parte Agenda 21en!

IMAJINATU ETORKIZUNEKO ATARRABIA! Agenda 21a udalaren plan estrategiko bat da, gizarteak, ekonomian eta ingurumenean jasangarritasuna lotzeko. Hau da, jendea erdigunean jartzen duen herri bat lortzeko plana da, natura zaintzeaz gain, ingurumenarekin bat heldu den ekonomia berezkoa garatzen duena. Udal agintariak, teknikariak eta eragileak ari dira prestatzen, baina garrantzitsuena da herriarrak ere ari direla, haien baitakite nolakoa den Atarrabia orain, eta zer nahi duten etorkizunean Atarrabiarentzat.

✓ TOKICO AGENDA 21, FOROA. ATARRABIA

Azaroak 8, osteguna, 20:00tan,
Kultur Etxean

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



¡Participa en la Agenda 21!

IMAGINA LA VILLAVA DEL FUTURO. La Agenda 21 es un plan estratégico municipal que persigue la sostenibilidad social, económica y medioambiental, esto es, un plan para conseguir un pueblo centrado en las personas, que cuida de la naturaleza y desarrolla una economía propia y respetuosa. En su elaboración participan autoridades locales, personal técnico municipal, agentes implicados y lo más importante, la ciudadanía del municipio, que sabe cómo es y cómo quiere que sea Villava en el futuro.

✓ FORO AGENDA LOCAL 21. VILLAVA

Jueves 8 de noviembre a las 20:00
en la casa de Cultura

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
leche, vino... y además,
pan, periódicos, licores...

24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areto
Ronda de acceso
camionera que une
Olaz Chipi y Villava

Alkoholik gabeko jaiak gazteentzat



Fiestas sin alcohol para la juventud

PREBENTZIA. Atarrabian oso argi dugu ederki pasa dezakegula alkohola eta drogak kontsumitu gabe; horregatik, nerabe eta gazteendako ekitaldiak antolatzen dira, alkohola eta drogak baxter utzita. Hori dela eta, iaz bezala, aurten ere, "Gazte Festa" izeneko ekimena antolatu da, baina aurten, bi egunetan, adinaren arabera. Horrela, ostegunean, Antso Jakitunaren plazan egin zen, 22:00etatik 02:00etara, 16 urtetik gorakoentzat. Bukatzeko, 6 sari zozketatu ziren alkoholmetroan 0,0 eman zutenen artean. Ostiralekoa, berriz, 12tik 15 urterak nerabeentzat izan



zen, 18:00etatik 24:00etara, Gaztegunean (irudian, adin tarte horretarako antolaturiko apar jaia). Datozen urteotan ere horrelako ekitaldiak landu eta eginen dira, urtetik urtera gero eta ekitaldi hobeak izateko, eta jende gehiagok parte hartzeo. Alkohola edaten bada garuneko egitura guztiz osatu baino lehen (20 urte inguru), askoz arrisku handiagoa izanen dugu osasun eta buruko arazoak izateko epe labur eta luzera. Hori gero eta frogatuagoa dago zientifikoki.



PREVENCIÓN. Villava tiene claro que en Fiestas se debe apostar por espacios y tiempos dirigidos a adolescentes y jóvenes en los que el pasarlo bien no esté ligado al consumo de alcohol y drogas. Este es el sentido de "Fiesta Joven", iniciativa que ha vivido su segunda edición en las fiestas de este año, con la novedad de desdoblarse en dos jornadas atendiendo a criterios de edad. El jueves se celebró en la Plaza Sancho el Sabio de 22:00 a 2:00 de la madrugada, la dirigida a mayores de 16 años. Finalizó con el sorteo de 6 premios entre quienes dieron 0,0 en el alcoholímetro. La del viernes, para jóvenes de 12 a 15 años,

se celebró de 18:00 a 24:00 en el Espacio Joven Gaztegunea (en la imagen, la fiesta de espuma organizada para este tramo de edad). Es una actividad que se mantendrá en el futuro y en la que se seguirá trabajando para ir año a año mejorando y ganando en participación. Cada vez está más probado científicamente que el riesgo de complicaciones mentales y de otros problemas de salud es mucho más alto a corto y largo plazo cuando se consume antes de haberse terminado de construir la estructura cerebral (hacia los 20 años).

Solasaldia familiekin, Institutuan prebentzioa lantzeko

KOLABORAZIOA. Joan den urriaren 17an ekitaldi bat egin zen Pedro de Atarrabia Institutuan DBHko 1. mailako ikasleen gurasoekin "Gure seme-alaben arrakasta eraikitzen" izenburuean. Kontuan hartu beharreko alderdiak landu ziren nerabeak drogen aurrean nola hezi jakiteko. Solasaldira 15 ama eta 7 aita bertaratu ziren, eta Familiendako Gida bana jaso zuten, Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentua agitaratua. Ainhoa San Martín (Institutuko orientatzailea), Beatriz Hernández (Atarrabiako Osasun Etxeko pediatría erizaina) eta Regina García (Uharteko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko gizarte hezitzalea) aritu ziren. Gai horretan lankidetza estuan ari dira ikastetxea, Atarrabiako nahiz Uharteko Atarrabiako Gizarte Zerbitzuak eta Osasun etxea.

Charla con familias en el Instituto para trabajar la prevención

COLABORACIÓN. El miércoles 17 de octubre se celebró en el Instituto Pedro de Atarrabia un encuentro con progenitores de alumnado de 1º de la ESO en el que, bajo el título "Construyendo el éxito de nuestros hijos/as", se abordaron los aspectos que hay que tener a la hora de educar a los y las adolescentes frente a las drogas. Las 15 madres y 7 padres que asistieron a la charla recibieron un ejemplar de la Guía para Familias editada por el Departamento de Salud del gobierno de Navarra. Intervinieron Ainhoa San Martín (Orientadora del Instituto), Beatriz Hernández (enfermera de pediatría del Centro de Salud de Villava) y Regina García (educadora del Servicio social de Base de Huarte). Esta intervención conjunta es fruto de la estrecha colaboración que mantienen en este tema el centro educativo, los Servicios sociales de Villava y Huarte y el Centro de Salud.

Haurren inguruko sare-lana

ERRONKAK. Atarrabian, Ezkabarten eta Olaibarren, adingabeen gaien inguru lan egiten duten erakundeetako profesionalek bilera egin zuten joan den urriaren 19an, Atarrabiako Kultur Etxean. Abian jarri diren esperientziak zertan diren izan zuten mintzagai; adibidez, Amalur Haur Ikastetxeko berdintasun proiektua, Crianza taldea, ikasleak eskolatik ez kanporatzeko alternatibak, eta Institutoak nahiz Gazteria Alorrrak darabilten orientabide eta jarraipen koordinatua DBHtik oinarrizko Lanbide Heziketara aldatzen diren ikasleentzat.

Halaber, kasu bakoitzean zer jarduketa-protokolori jarraitu behar zaion izan zuten solasgai; zer agintzen duen legeak, eta zer, jardunbide egokiek. Iruñerriko Haurrei eta Nerabeei Laguntzeko taldeko kideak mintzatu ziren.

Eta prebentzioaz ere hitz egin zuten, eta irakasleen irakasleen eta gurasoen arteko harremanea sendotu beharaz. Miguel Cosme, García Galdeano Ikastetxe Publikoko zuzendaria, mintzatu zen gai horretaz.



Trabajo en red en torno a la infancia

RETOS. Profesionales de las entidades que trabajan en Villava, Ezkabarte y Olaibar en temas relacionados con menores participó el 19 de octubre en un encuentro en la Casa de Cultura de Villava. Se abordó el estado de experiencias ya en marcha, como el proyecto de igualdad en la Escuela Infantil Amalur, el grupo Crianza, la alternativa a las expulsiones escolares y la orientación y seguimiento coordinado que realizan el Instituto y el área de Juventud al alumnado que deja la ESO para pasar a la FP Básica. Asimismo se habló de los protocolos de actuación que se deben seguir en cada caso; de lo que dicta la ley y de las buenas prácticas. Intervino personal del equipo de Atención a la Infancia y Adolescencia de la Comarca de Pamplona. Y se habló de prevención, de la necesidad de reforzar la relación entre profesorado y progenitores. Miguel Cosme, director del Colegio Público García Galdeano, fue el ponente en este punto.



Egin zure ekarpenak Desgaitasun eta Mendekotasun Planaren zirriborroari

WEBAREN BIDEZ EDO ABENDUAREN 10AN

KULTUR ETXEKO BILERAN. Urtebeteko lanaren ondotik, Desgaitasun eta Mendekotasun Plana azken txanpan dago, osoko bilkurak onetsi baino lehen. Hasteko eta bat, NUPek prozesu bat jarri zen abian, bi arlo horiek Atarrabian zertan diren zehatz-mehatz jakiteko. Gero, otsailean herriarrei emaitzen berri eman zitzaien (irudian), eta bertaratek ere beren ideiak agertu zituzten.

Behin zirriborroa prestatutakoan, Udalak herriarrei dei egin zien testuan ekarpenak egitera, dela udalaren webaren bidez (Planaren zirriborroa ikusgai egonen baita, bai irakurtzeko bai iruzkinak igortzeko, azaroaren 12tik 25era), dela aurrez aurre, abenduaren 10ean eginen den bilerara joanda. 19:00etan hasiko da, Kultur Etxean. **Har ezazu parte!**

Realiza tus aportaciones al borrador del Plan de Discapacidad y Dependencia

DESDE LA WEB O EL 10 DE DICIEMBRE EN UNA REUNIÓN EN LA CASA DE CULTURA. Tras un año de trabajo, el Plan de Discapacidad y Dependencia aborda sus últimas fases antes de su aprobación en Pleno. El proceso se inició con la puesta en marcha de un estudio por parte de la UPNA para conocer con detalle el estado de esta realidad en Villava. Posteriormente, estos resultados se dieron a conocer a la ciudadanía en un encuentro celebrada en febrero (en la imagen) en el que las personas asistentes

pudieron exponer sus ideas. De nuevo, con el borrador ya elaborado, desde el Ayuntamiento se convoca a la ciudadanía a realizar aportaciones al texto, bien a través de la web municipal (el borrador del Plan va a estar disponible para su lectura y envío de comentarios del 12 al 25 de noviembre), bien de manera presencial, acudiendo al encuentro que tendrá lugar el 10 de diciembre a las 19:00 en la Casa de Cultura. **¡Participa!**

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

**M I
LLÁN
OPTICA**

Tfno-Fax:
948 14 36 40

ITZIAR

cafetería
restaurante

Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

Arrasate

Cafetería-Panadería | Obrador
Las Eras Polígono Industrial
Las Eras, 7 Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 Tel. 948 130 163

www.arrasate.es

A-25

Askotariko ekitaldiak genero-indarkeriaren aurkako astean, aldarrikapena ardatz hartuta



25-N

Una programación variada y reivindicativa en la semana contra la violencia de género



Azaroaren 25aren inguruko ekitaldiak / Actos en torno al 25 de noviembre

DEIALDIAK. Azaroaren 23an, ostirala, 18:00etan, aurreko urteetan bezala, Alicia Aristregui Beraza Atarrabiako auzokideari eginen zaio omenaldia. Senarrak 2002an erail zuen. Hilaren 25ean, igandea, 12:00etan, hitzordua

CONVOCATORIAS. El viernes día 23 a las 18:00, se hará, como en años anteriores, el homenaje a la vecina de Villava Alicia Aristregui Beraza, asesinada en 2002 por su marido. El domingo 25 a las 12:00 la cita es en la

Iruñeko Gazteluko Plazan izanen da. Izan ere, Nafarroako Indarkeria Sexistaren aurkako Emakume Plataformak manifestazioa antolatu du, eta Iruñerriko herritar guztiei dei egin diete parte hartzera.

Plaza del Castillo de Pamplona, donde Plataforma de Mujeres contra la Violencia sexista de Navarra ha organizado una manifestación a la que está convocada la ciudadanía de toda la Comarca de Pamplona.

"La modista", zinema emakume moldean / "La modista", cine en fenenino

ZINEMAKO HEROIAK. "La Modista". Australia, 50eko hamarkada. Emakume bat herrira itzuliko da, mendeku goseak bultzaturik, urte sail luzean kanpoan ibili ondoren. Singer joste-makina darabilela, inguruau dituenen bitzitza aldatzeko gauza izanen da. Saioa azaroaren 15ean, osteguna, eginen da, Kultur Etxean,

HEROÍNAS DE CINE. "La Modista" transcurre en Australia en los años 50. Una mujer vuelve a su pueblo tras muchos años ausente movida por la venganza. Con su máquina de coser Singer es capaz de transformar la vida de quienes le rodean. Será el jueves 15 de noviembre en

19:00etan hasita. Sarrera libre. Solasaldi moderatzailea María Castejón izanen da, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-errepresentazioetan, ikus-entzunezkoetan. Jarduera Kultura Zerbitzuak antolatu du.

la Casa de Cultura a las 19:00, con entrada libre. María Castejón, doctora en Historia, escritora, bloggera y especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales, moderará la charla posterior. Actividad organizada por el Servicio de Cultura.

"Gezurrak eta Errealitatea" erakusketa / Exposición "Mentiras y Realidad"

PROSTITUZIOAZ. Prostituzioaren alderik ezkutuenari buruzko erakusketa egonen da ikusgai Kultur Etxean, azaroaren 19tik 30era, Munduko Medikuak erakundearen nafar atalak antolaturik. Alderik ezkutuena eskatzailea

Sobre la prostitución. La Casa de Cultura acogerá del 19 al 30 de noviembre una exposición de Médicos del Mundo Navarra que aborda a través de paneles informativos el lado menos visible de la prostitución, el demandante. Desde la ONG se ha visto la

da. GKEk argitara atera nahi izan du alderdi hori, zeren, prostituzioaz egiten diren azterlanen % 1ek soilik azterzen baitu alde hori; hau da, emakumeak "erosten" dituztenak. Baino, haietan gabe, ez legoke prostituziorik.

necesidad de poner el foco en este aspecto, ya que sólo el 1% de los estudios que se hacen sobre la prostitución tiene como objeto a quienes "compran" mujeres. Sin embargo, sin ellos no existiría la prostitución.

Antzerkia emakumeen salerosketaren aurka

SENTSIBILIZAZIOA. Kultur Etxean, "Caperucitas esclavas del lobo" antzeziana tauralatuko da azaroaren 22an, 19:00etan hasita, Clan de Bichos taldearen esku-tik. Bukatutakoan, eztabaidea saioa eginen da, Munduko Medikuak erakundeak zuzendua. Antzezlanak emakumezkoen salerosketaren mundu ziztrinean barneratuko gaitu; sexu explotaziora behartzen dituzte. Mundu osoan, milioika pertsonaren bizitzaren nahiz askatasu-

naren lepotik dirua irabazten duen negozio iluna. Lan honetan, salerosketaren biktima den emakume bat zuzenean epaituko dute telebista bidez. Publikoa erne-erne egonen da, azken hitza izanen baitu ikusten ari denaz: oinarrizko eskubideak itzuliko dizkion epaia eman edo, aitzitik, sorterrira kanporatuko duen erabakia hartsu. Lanak, zalantzak gabe, ez du inor axolagabe utzik.

Teatro contra la trata de mujeres

SENSIBILIZACIÓN. La Casa de Cultura acogerá el 22 de noviembre a las 19:00 la representación de "Caperucitas esclavas del lobo", de Clan de Bichos. Al finalizar, habrá un tiempo de debate conducido por Medicos del Mundo.

Esta obra nos sumerge en el sórdido universo de la trata de mujeres con fines de explotación sexual, un oscuro negocio que se lucra con la vida y la libertad de

millones de personas en todo el mundo. En Caperucitas, una mujer víctima de trata será juzgada por televisión en riguroso directo, bajo la mirada atenta de un público con la última palabra frente a lo que esté viendo: un veredicto que le devuelva sus derechos fundamentales o por contrario, le expulse a su país de origen. Una obra que, sin duda, no dejará indiferente a nadie.



Indarkeria matxistari buruzko zine-foruma, Mandrakek antolaturik

Azaroaren 20an, asteartea, "Volar" filma emanen da Kultur Etxean, 19:30etan hasita. Bertha Gaztelumendik egina, lanak genero-indarkeriatik bizirik atera diren emakumeen lekukotasunak bildu ditu. Ondoren, eztabaida saioa izanen da. Antolatzalea Mandrake Atarrabiako Emakume Elkartea da, eta Atarrabiako Udaleko Berdintasun Alorrek diru-lagunza eman dio.

Cineforum sobre violencia machista organizado por Mandrake

El martes 20 de noviembre a las 19:30 se proyectará en la Casa Cultura la película "Volar", una película de Bertha Gaztelumendi de testimonios de mujeres supervivientes de violencia de género. Tras el pase habrá debate. Esta actividad está organizada por Mandrake, Asociación de Mujeres de Villava-Atarrabia, y financiada con una subvención del Área de Igualdad del Ayuntamiento a esta asociación local.



Pilar Labiano Jaietan omendua

EKITALDI HUNKIGARRIA. Berdintasunaren Eguna zela eta, urriaren 12an omenaldi hunkigarría egin zitzaión festetan Pilar Labiano auzokideari, ardatz izan baita luzaroan herriko hezkuntza eta gizarte arloan. Izen ere, irakasle postutik, hainbat balio erakutsi eta zabaldu ditu,

halako nola ahalegina, ikasi beharra eta jakin-mina. Horrez gain, gizarte eta berdintasun arloko eskubideen alde aritu da lanean, eta konprometitua dago erabat jendearekin, alde batera utzita pertsonen jatorria, sexua edota erlilioa. 12an ere berdintasunaren aldeko bazkaria egin zen.

Homenaje a Pilar Labiano en Fiestas

ACTO EMOTIVO. Con motivo del Día de la Igualdad en las fiestas, el día 12 de octubre se realizó un emotivo homenaje a la vecina Pilar Labiano, una mujer referente en los ámbitos educativo y social del pueblo. Desde su puesto de profesora ha transmitido los valores del

Eraso sexistarik gabeko Jaiak

Txupinazoan (urriak 6), Berdintasun alorrek postu bat paratu zuen, eta hainbat erakunde eta elkartetako jendea aritu zen boluntario informazioa emateko: Gazteleku, Erretiratzen Elkartea, Guraso Elkartea y Mandrake, hain zuzen. Eraso matxisten aurkako materialak banatzearaz gain, postuaren nondik norakoa azaldu, eta sentsibilizazio lana egin zen feminismoak duen garrantziaz nahiz eginkizunaz indarkeria matxistak bukatzeko.

esfuerzo, el estudio y la curiosidad. Es, además, una convencida de los derechos sociales y de la igualdad, comprometida con las personas independientemente de su procedencia, sexo o religión. El día 12 se celebró también la Comida de Igualdad.



Fiestas libres de agresiones sexistas

Durante el txupinazo (6 de octubre) el área de Igualdad instaló un puesto atendido por personas voluntarias del Gazteleku, Asociación de Jubilados/as, APYMAS, Mandrake, que repartió materiales de la campaña contra las agresiones machistas y que además se encargó de explicar el motivo del stand y de sensibilizar sobre la importancia y el papel del feminismo para terminar con la violencia machistas.



Atarrabiako Emakumeen Historiari buruzko bigarren edizioa, plazan

Guztira, 300 ale argitaratu dira, eta Kultur Etxean daude eskura, 3 €-tan. Liburu Antso VI.a Jakituna bekaren emaitza izan da, eta Udaleko Berdintasun Alorrek plazaratu du, Nafarroako Berdintasun Instituak xede horretarako emaniko diru-lagunza baliatuta.

Segunda edición del libro Historia Mujeres en Villava

Ya están disponibles en la Casa de Cultura los 300 ejemplares de la segunda edición de este libro resultado de la beca de investigación Sancho VI El Sabio. El precio, 3 €. La edición ha corrido a cargo del Servicio Municipal de Igualdad, que ha destinado a este fin una subvención concedida por el INAI.



Emakume palestinar errefuxiatuen zapatetan

UNRWA Navarra eta Hortzmuga erakundeek "En sus Zapatos" antzezlana aurkeztuko dute abenduaren 11n, Kultur Etxeko 13. gelan. Lanak azpimarratzen du Palestinako emakume errefuxiatu aunitzek egunero pairatzen duten ikusezintasuna, bai eta haien duintasunari nahiz eskubideei egiten zaien kaltea ere; hala ere, emakumeak Palestinako gizartearen zutabeak dira.

En los zapatos de las mujeres palestinas refugiadas

UNRWA Navarra y Hortzmuga presentan el 11 de diciembre a las 19:30, en la sala 13 de la Casa de Cultura "En sus Zapatos". Esta obra de teatro pone el acento en la invisibilidad que muchas mujeres refugiadas de Palestina sufren a diario y en el daño que se produce en su dignidad y derechos, y a pesar de ello son los pilares que sostienen la sociedad palestina.



Leku libreak UKEetan

IZEN-EMATEA. Oraindik ere honako taldeotan eman dezakezu izena, 012ra deituz, asteluhenetik ostiraleria, 8:00etatik 19:00etara.

✓ **Psicomotrizitatea gaztelaniaz:** 4 eta 5 urteko haurrak. Astearte eta ostegunetan, 17:10etan, Lorenzo Goicoa ikastetxeko gimnasioan.

✓ **Yoseikan Budo euskaraz:** 8 eta 14 urte arteko haurrak. Astelehenean, 17:00etan, Gaztelekun, eta asteazkenetan, 16:30ean, Martiketen.

Irudia eskolak aurkezteko ekitaldiari dagokio, joan den urriaren 19an, Indurain anaiak kiroldeginan.

Plazas libres en las EDM

INSCRIPCIONES. Todavía es posible inscribirse en los siguientes grupos llamando al 012 de lunes a viernes de 8:00 a 19:00:

✓ **Psicomotricidad en castellano:** niñas-os de 4 y 5 años. Martes y jueves a las 17:10 en el Gimnasio del colegio Lorenzo Goicoa.

✓ **Yoseikan Budo en euskera:** niños-as de 8 a 14 años. Lunes a las 17:00 en el Gazteleku y miércoles a las 16:30 en Martiket.

La imagen fue tomada en el acto de presentación de las escuelas en el polideportivo Hermanos Indurain el pasado 19 de octubre.

Muskulazio gela, emakumezkoentzat ere bai

ZATOZ! Martiketek zerbitzu berria jarri du abian, doakoa, Atarrabiako emakumeak muskulazio



gelara etor daitezzen, gela nagusiki gizonezkoek erabiltzen baitute. Beraz, egoera parekatzen hasteko, kirol bonua edo bonu gorria du-

ten emakume bazkideei Erkuden Almagroren laguntza jasotzeko aukera eman zaie, muskulazioa lantzen ikasteko. Ez da izena eman beharrik, aski baita astearteetan gelara joatea, 19:00etatik 20:00etara, edota asteazkenetan, 12:00etatik 13:00etara.

La sala de musculación, territorio femenino

¡ANÍMATE! Martiket ha puesto en marcha un nuevo servicio, gratuito, para animar a las vecinas de Villava a utilizar más la sala de musculación. Ante la evidencia de que es utilizada mayoritariamente por hombres, y para ayudar a revertir esta situación, se oferta a aquellas usuarias abo-

nadas, con bono kirol o inscritas en el bono gorria la posibilidad de contar con el acompañamiento de Erkuden Almagro para iniciarse en las rutinas de musculación. Sin inscripción previa, basta con acercarse a la sala los martes de 19:00 a 20:00 o los miércoles de 12:00 a 13:00.

Leku libreak Martiketeko kirol eskaintzan

IZEN-EMATEA. Garaiz zabilta izena emateko, 948 334920ra deituz edo Martiketeko bulegoetara joanez:

✓ **BONO GORRIA** (parrillako jarduera guztiak)

✓ Tai ji,

✓ Kung-Fu

✓ Zumba Junior

✓ Yoga (larunbat goizean)

✓ Igeriketa, helduak eta haurrak, hobekuntza

✓ Haur igeriketa, larunbatetan.

Plazas libres en la oferta deportiva de Martiket

INSCRIPCIONES. Estás a tiempo de apuntarte llamando al 948 334920 o en las oficinas de Martiket a:

✓ **BONO GORRIA** (todas las actividades de la parrilla)

✓ Tai-Chi,

✓ Kung-Fu

✓ Zumba Junior

✓ Yoga (sábados mañana)

✓ Natación adultos e infantil perfeccionamiento

✓ Natación infantil sábados.

Hitz egidazu euskaraz!

**16 URTETIK GORAKOA BAZARA,
ANIMATU ETA PARTE HARTU!**

Izen-ematea

- ✓ **Udaletxean:** Astelehen eta asteazkenetan, 12:00-14:00
- ✓ **Karrikaluzen:** Egunero goizez (10:30etik 13:00etara) eta astearteetan ere, 17:00etatik 19:00etara
- ✓ **Hementxe izenaematea.euskaraldia.eus**
- ✓ **Argibideak:** www.euskaraldia.eus



¡Hablame en euskera!

**Si tienes más de 16 años
¡ANIMATE Y PARTICIPA!**

Inscripciones

- ✓ **En el Ayuntamiento:** los lunes y miércoles, de 12:00 a 14:00
- ✓ **En Karrikaluze:** todos los días por la mañana (de 10:30 a 13:00) y los martes también de 17:00 a 19:00
- ✓ **En izenaematea.euskaraldia.eus**
- ✓ **Más información:** www.euskaraldia.eus

PARTAIDETZA. Azaroaren 23tik abenduaren 3ra, Euskaraldia deitza zaion ekimen handia eginen da jendeak eguneroko harremanetan euskara errazago erabil dezana eta, horren ondorioz, euskararen erabilera handitu dadin.

Euskaraldiak hizkuntza ohiturak aldatzea proposatu nahi die euskaraz daki edo ulertzten duten guztieei, euskara beren harremanetan erabiltzeko. Ekimenak hamaika egunet iraunen du eta koordinaziopean eginen da euskararen lurralte guztietan, hau da, Euskal Herri guztian.

Izena eman beharra dago ekimenean parte hartzeko. Aski da bi baldintza betetzea: 16 urtetik gorakoa izatea, eta euskaraz mintzatzeko edo hizkuntza ulertzeko gauza izatea. Euskaraz dakienean

Ahobizi izanen dira, eta ulertzten dutenak, berriz, Belarriprest; guztiek ere txapa jakin bat eraman beharko dute paparrean, Ahobizi edo Belarriprest ote diren jakiteko.

Pertsona bakoitzak bere inguruan eragiteko compromisoa har dezake: hau da, lagunartean, etxearen edo familiar, ikastetxeen, dendetan, kultur eta kirol giroetan, etab. eragiteko.



AHOBIZI NAIZ.

Euskaraz mintzatzuko naiz hizkuntza ulertzten dutenekin, erantzunak gaztelaniaz jaso arren. Eta ezagutzen ez dudanari hitz egiten diodanean, nire lehen hitza behintzat euskaraz izanen da beti.

ERES "AHOBIZI". Hablaré en euskera con las personas que lo entienden, aunque ellas me contesten en castellano. Y al dirigirme a quien no conozco, al menos mi primera palabra será siempre en euskera.

BELARRI-PREST NAIZ.

Hitz egin iezadazu euskaraz, nik ulertzten di-zudalako. Nik euskaraz edo gaztelaniaz erantzuten badizut ere, egidazu beti euskaraz.

ERES "BELARRI-PREST". Háblame en euskera, que yo te entiendo. Independientemente de que te conteste en euskera o castellano, quiero que me hables en euskera.

compromiso de llevar una chapa que les identifique como Ahobizi (para personas que hablan) y Belarriprest (que entienden).

Cada persona puede poner en práctica este compromiso en su entorno propio: entre amigos, en la familia, en el trabajo, en el colegio, en los comercios, en los círculos culturales y deportivos...

PARTICIPACIÓN. Del 23 de noviembre al 3 de diciembre se llevará a cabo una dinámica social para facilitar la comunicación en euskera en las relaciones cotidianas y aumentar así el uso de esta lengua.

La propuesta de Euskaraldia es que, durante once días y de manera coordinada en todos los territorios en los que se habla euskera, se lleve a cabo un cambio de hábitos lingüísticos y que todas las personas que saben o entienden euskera se relacionen en este idioma.

Para participar en esta iniciativa es necesario inscribirse. Basta con cumplir dos requisitos: ser mayor de 16 años y ser capaz de hablar o entender euskera. Todas las personas participantes adquirirán el

Euskara ikasteko bekak

Becas para el estudio de euskera

EPEA AZAROAREN 9AN BUKATUKO DA. Epea azaroaren 9an bukatuko da. Ikastaro estentsiboak, trinkoak nahiz barnetegiak laguntzen dira diruz, eta MINTZAKIDEen parte hartzeko ordaintzen den matrikula ere bai, betiere 2017ko urritik 2018ko irailera bitarte, biak barne.

Atarrabian erroldatuta egon beharra dago, eta matrikula ordaindu izanaren agiria nahiz klaseetara joan izanaren ziurtagiria aurkezta. Agiria, eskabidea eta banku-kontua Herritarrak Hartzeko Bulegoetan aurkezta behar dira (Udaletxeko behe solairua). Deialdia bere osoan dago ikusgai udalaren webean: www.atarrabia.eus

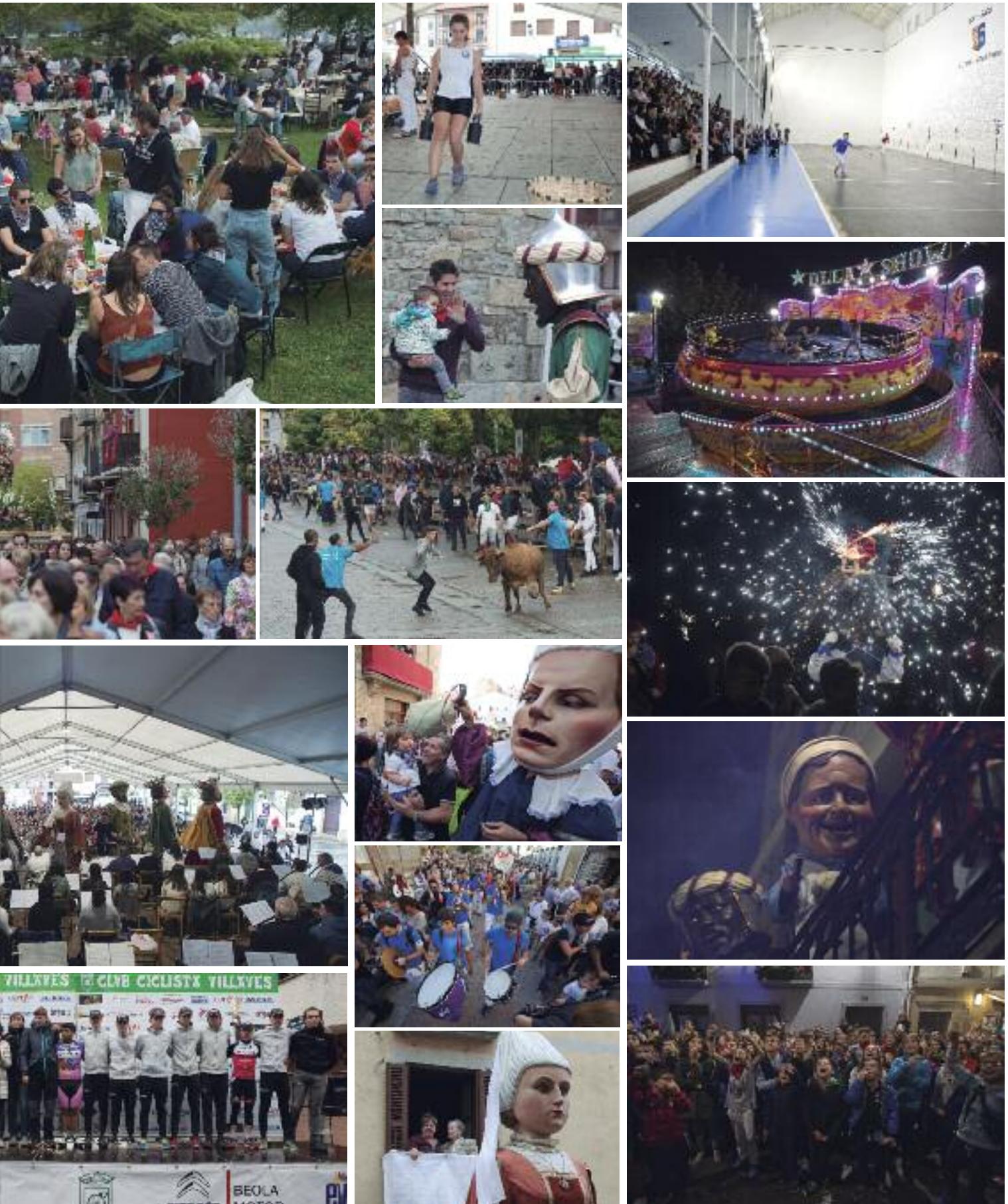
EL PLAZO FINALIZA EL 9 DE NOVIEMBRE. Los cursos subvencionables son los cursos extensivos, intensivos, barnetegi y la matrícula por participar en el programa MINTZAKIDE, y abarca el periodo entre octubre de 2017 y septiembre de 2018, ambos inclusive.

Son requisitos obligatorios estar empadronado/a en Villava y presentar el recibo de pago de matrícula y el certificado de asistencia. Esta documentación, junto con la solicitud y un número de cuenta bancaria, hay que entregarla en la Oficina de Atención Ciudadana (planta baja del Ayuntamiento).

La convocatoria en su totalidad se puede consultar en la página web del ayuntamiento: www.atarrabia.eus

JAIAK | FIESTAS





Gaztelekuk gela bat izanen du lan aholkularitza emateko

El Gazteleku estrena un espacio para asesoramiento laboral

GAZTE ENPLEGURAKO LAGUNTA. Gaztelekuko lan orientabide eta aholkularitza zerbitzuak bere gela izanen du gazteen zentroko lehen solairuan. Egia esan, gazte askok jotzen du zerbitzura, eta orain, Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutoak bi diru-lagunza eman ditu gazteendako zerbitzua informatika-tresnaz eta bulego-materialaz hornitzeko.

Lan orientabide eta aholkularitza zerbitzua Nafarroako Gobernuko Gazte Informazioarako sarearen barnean dago, eta edonork joan daiteke informazioa jasotzera bai prestakuntzaz, bai Gazte Berme Sistemaz, bai eta lan munduan hasteko jakin beharreko guztiaz ere. Arreta egiteko ordutegia 11:00etatik 14:00etara bi-



APOYO AL EMPLEO JOVEN. El servicio de orientación y asesoramiento laboral del Gazteleku contará con un espacio propio en la primera planta del centro juvenil. La buena acogida que está teniendo este servicio entre los y las jóvenes se ha visto recompensada con la concesión, por parte del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, de dos subvenciones para proveer a este servicio de equipo informático y material de oficina.

tartekoa da, astelehen eta asteazkenetan; astelehen arratsaldeetan ere bai, hau da, 17:00etatik 19:00etara. Argibideak, Gaztelekun (**948 35 59 70**) eta **juventud@villava.es**.

Bestalde, joan den irailaz geroztik, Prestakuntza eta Enplegu Programak bi ikastaro antolatu ditu **merkatarienza laguntzaile eta biltegizain izateko zintagiri profesionala** lortze aldera. Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin elkarlanean abiuta da ekimena, eta Iturrondo Prestakuntza Zentroaren bidez gauzatzen da. Irudian, biltegizain izateko ikastaroko ikasleak; klaseak Cuatro Vientos zentroan ematen dira.

El servicio de orientación y asesoramiento laboral, que se enmarca en el programa de la Red de Información Juvenil del Gobierno de Navarra, está abierto a todas aquellas personas interesadas en recibir información sobre formación, el Sistema de Garantía Juvenil y todas las pautas necesarias para iniciarse en el mundo laboral. El horario de atención es los lunes y miércoles de 11:00 a 14:00 y los lunes también en horario de tarde (17:00 a 19:00). Más información en el Gazteleku (**948 35 59 70**) y en **juventud@villava.es**.

Por otro lado, desde el pasado mes de septiembre, el Programa de Formación y Empleo, en colaboración con el Servicio Navarro y Empleo y a través del Centro de Formación Iturrondo, ha organizado dos cursos para obtener el **certificado profesional de auxiliar de comercio y auxiliar de almacenero**, respectivamente. En la imagen, alumnado del curso de auxiliar de almacenero que se imparte en Cuatro Vientos.

Gaztegunean skate park berria

DISEÑUA PATXI INDURAINEK EGIN DU. Skate zaileek toki berria dute beren zaletasuna lantzeko. Skate park bat da, street modalitatekoa, eta 7 modulu eta arrapala txiki ditu, guztiak porlan leunduz eginak. Halaber, badira ertzak eta barandak. Patxi Indurainek diseinatu du, skate zale amorratua baita, ia 30 urte baitarama patinaren gainean. Uharteko skatea ere diseinatu zuen.

Skate berria Gaztelekun kokatua dago, eta Udaleko Obra zerbitzuak egin du; horregatik, kostua nabarmen merkatu da, langile espezializatuak behar dituzten



beste instalazio konplexuagoekin alderatuta. Hala Indurain bera nola obra zerbitzuko langileak poz-pozik dabilta, instalazioa ikusita, skate parkea era askotako jendearentako izanen baita baliagarria: aldapa handietan sartzea ausartzen ez diren hasberriendako (poliki-poliki ikas dezaten), noizbehinka aritzen diren skate zaleendako, eta patinatzale eskarmentudunendako; azken horientzat oso egokiak izanen dira bai barandak bai ertzak, teknika hobetzeko.

El Gaztegune espacio joven estrena skate park

DISEÑO A CARGO DE PATXI INDURÁIN. Los aficionados al skate ya tienen una nueva instalación en la que practicar su afición favorita. Se trata de un skate park, modalidad Street, con 7 módulos y rampas pequeñas de cemento pulido, que se complementan con bordillos y barandillas. Su diseño ha corrido a cargo de Patxi Induráin, un apasionado del skate que lleva casi 30 años encima del patín y que también se encargó del diseño del skate de Huarte.

El nuevo skate, ubicado en el Gazteleku, ha sido construido por el servicio de obras del Ayuntamiento, por



lo que su coste se ha abaratado notablemente con respecto a otras instalaciones más complejas que precisan personal especializado.

Tanto Induráin como el equipo del servicio de obras se muestran muy satisfechos con el resultado obtenido, ya que el skate park servirá para un público muy amplio: desde iniciados que no se atreven con grandes rampas y prefieren ir aprendiendo poco a poco o usuarios y usuarias que lo practican esporádicamente, hasta patinadores con experiencia, que podrán aprovechar las barandillas y bordillos para mejorar su técnica.

GAZTE BIZI eta GAZTE BIZI PLUS Bada lekurik!

Zerbait ezberdina egiteko gogoa al duzu zure lagunekin asteburuan? Emazu izena Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetan, aisia eta denbora librea lantzeko!

GAZTE BIZI

Nor: 2005-06an jaoak (12 eta 13 urte) **Noiz:** abenduaren 15era arte

Egunak: pizza taiterra, killer karaoke, esperimentu taiterra, henna taiterra, gaueko jokoak, antzerkia, izotz irristaketa, kanpaldiak...

Prezioa: 20 € erroldatuak / 30 € ez erroldatuak

GAZTE BIZI PLUS

Nor: 2001-02-03-04an jaoak **Noiz:** abenduaren



UDAZKENEKO JARDUERAK ACTIVIDADES OTOÑO

IZEN-EMATEA / INSCRIPCIONES: Gaztelekun + info: 948355970 - 662031673 juventud@villava.es - instagram - facebook



15era arte **Egunak:** ostirala, 19:00 - 21:00

Jarduerak: pizza eta batido taiterra, roomscape, arropa kustomizazioa, izotz irristaketa, sexualitate taiterra.

Prezioa: 15 euro erroldatuak / 25 € ez erroldatuak

ANTZERKI TAIERRA 12-17 URTEKO GAZTEENTZAT

Bada lekua gaztelaniaz!

Noiz: urriak 18- maiatzak 9

Non: Burlata, Uharte eta Atarrabiako Gaztelekuak

Egunak: ostegunetan, 18:00-20:00

Prezioa: 50 € erroldatuak / 120 € ez erroldatuak Antzezlan bat egiteko aukera ikasturte bukaeran

YOSEIKAN BUDO 12-17 URTEKO GAZTEENTZAT

Bada lekurik!

Noiz: astelehen eta asteazkenetan

Ordua: 19:00-20:00

Non: Gazteleku

GAZTE BIZI Y GAZTE BIZI PLUS ¡Quedan plazas!

¿Te apetece hacer algo diferente con tus amigos el fin de semana?

¡Apúntate a los programas de ocio y tiempo libre Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus!

GAZTE BIZI

Quién: nacidos/as en 2005-06 (12 y 13 años)

Cuándo: hasta el 15 de diciembre

Días: viernes, de 19:00 a 21:00

Actividades: taller de pizzas y batidos, roomscape, customizaje ropa, patinaje hielo, taller sexualidad

Precio: 15 euros personas empadronadas / 25 no empadronadas

taller de henna, juegos nocturnos, teatro, patinaje hielo, acampadas...

Precio: 20 euros personas empadronadas / 30 euros no empadronadas

GAZTE BIZI PLUS

Quién: nacidos/as en 2001-02-03-04 **Cuándo:** hasta el 15 de diciembre

Días: viernes, de 19:00 a 21:00

Actividades: taller de pizzas y batidos, roomscape, customizaje ropa, patinaje hielo, taller sexualidad

Precio: 15 euros personas empadronadas / 25 no empadronadas

TALLER DE TEATRO PARA JÓVENES DE 12 A 17 AÑOS ¡Quedan plazas en castellano!

Cuándo: 18 octubre-9 de mayo **Lugar:** gaztelekus de Burlada, Huarte y Villava **Días:** jueves de 18:00 a 20:00 / Euskeria, jueves de 18:00 a 20:00

Precio: 50 euros personas empadronadas / 120 euros no empadronadas Opción de representación teatral al final del curso

YOSIEKAN BUDO PARA JÓVENES DE 12 A 17 AÑOS

¡Quedan plazas!

Cuándo: lunes y miércoles

Hora: 19:00-20:00

Dónde: Gazteleku

Emazu izena dantza latindarretan!

ASTEARTETA ETA OSTEGUNETAN, 19:00etatik 20:00etara.

Gaztelekuk dantza latindarretan ikasteko tailer bat proposatu dizu hiruhileko honetarako. Beraz, erritmoa nola eraman ikasi bidenabar primeran pasatua nahi baduzu, emazu izena Gaztelekun. Taiterra astearte eta ostegunetan eginen da,

19:00etatik 20:00etara, 15 euro balio du errolduentzat, eta 30, ez errolduentzat. Hiru hilabete iraunen du, eta maiatzera arte aritzeko asmoa dago; beraz, interesa baduzu, eskatu informazio Gaztelekun. Eskolak azaroaren 6an hasi, eta abendura arte iraunen dute.

MARTES Y JUEVES DE 19:00 A

20:00. El Gazteleku te propone un taller de bailes latinos. Si quieras aprender a tener ritmo y pasar un rato divertido, apúntate en el Gazteleku. El taller, que se tendrá lugar los martes y jueves de 19:00 a 20:00, costará 15 euros para las personas

empadronadas y 30 euros para las no empadronadas. El taller será trimestral y la idea es continuar hasta mayo, así que si estás interesado, infórmate en el Gazteleku.

Las clases comenzarán el 6 de noviembre y se prolongarán hasta el 20 de diciembre.

Musika ekoizteko taiterra, arrakastatsua

GRABAZIO ESTUDIOA. Hamar gaztek eman dute izena musika ekoizteko taiterrean, eta astelehenetan ari dira, 17:00etatik 19:00etara. Taiterra bururaino egiten dutenek Gaztelekuko grabazio estudioa kudeatzeko aukera izanen dute. Taiterrak gune bat izan nahi du gazteak -banaka edo taldeka- grabazioaren eta musika ekoizpenaren munduan sartzeko; herriko musika-taldeentzat ere irekia dago.

Éxito del taller de producción musical

ESTUDIO DE GRABACIÓN. Un total de diez jóvenes se han apuntado al taller de producción musical que se imparte los lunes de 17:00 a 19:00 en el Gazteleku. Los y las participantes que terminen el taller tendrán la oportunidad de gestionar el estudio de grabación del centro juvenil. La idea es que, bien a nivel individual, bien a nivel de grupo, los y las jóvenes interesados en la música o los grupos locales puedan disponer de un espacio en el que iniciarse en el mundo de la grabación y producción musical.

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



manauto

Electrónica y mantenimiento
vehículos multimarca

Tel. 948 33 03 03

C/Errondoa, 2 y San Andrés, 4

Villava-Atarrabia

manautovillava@hotmail.com

www.manauto.es



"Margarita de Navarra. Reina" lanaren estreinaldia



Estreno de "Margarita de Navarra. Reina"

AZAROAK 9, OSTIRALA, 20:00etan (6 € LEIHATILA, 5 € INTERNET) Ikuskizun diciplina anitza da; musika zuzenean, aktorea, irudien efektuak eta beste. Horren bidez, emakume erre-nazentista handi bat lotuko gatzaizkio eta, era berean, egungo emakumeaz mintzatzuko zaigu. Horra garai eta per-tsonaia, metafora gisa: aldaketaren alde borrokatu zen emakume baten garaia. Tolerantzia handikoa, kultur heziketa apartekoa, sentiberatasuna, eta garai hartako zientzia, poesia, filosofia eta erlijio arloko abangoardiako mugimendu guztiei laguntzeko ahalegina; horra hor zergatik esaten den Margarita Nafarroakoa "Frantziako Errenazimenduaren Medizis" izan zela.

VIERNES 9 DE NOVIEMBRE A LAS 20:00 (6 € TAQUILLA, 5 € INTERNET) Espectáculo multidisciplinar con música en directo y efectos de imagen para conectarnos con una gran mujer renacentista que nos remite también a la mujer actual. Una época y un personaje como metáfora: el tiempo de una mujer que luchó por el cambio. Por su tolerancia, extraordinaria preparación cultural, sensibilidad y afán de ayudar a todos los movimientos científicos, poéticos, filosóficos y religiosos de vanguardia de la época, Margarita de Navarra está considerada como "la Médicis del Renacimiento en Francia".

Kultura genero-indarkeriaren aurka

Kultura zerbitzuak emakume artista eta sortzaileen balioa nabarmendu nahi du genero-indarkeriaren aurkako astean



Cultura contra la violencia de género

Cultura pone en valor a las mujeres artistas y creadoras en la semana contra la violencia de género

AZARROAK 22, OSTEGUNA

✓ Antzerkia, sexu esplotaziorako emakumeen salerosketaren aurka "Caperucitas, esclavas del lobo"

Taldea: Clan de Bichos
Kultur Etxeko antzokia
19:00. Entrada libre
Antezlanak emakumezkoen salerosketaren mundu ziztrinean barneratuko gaitu; sexu esplotaziora behartzen dituzte. Lan honetan, salerosketaren biktima den emakume bat zuzenean epaituko dute telebista bidez. Publikoa erne-erne egonen da, azken hitza izanen baitu ikusten ari denaz: oinarrizko eskubideak itzuliko dizkion epaia eman edo, aitzitik, sorterrira kanporatuko duen erabakia hartu.

22 DE NOVIEMBRE, JUEVES

✓ Teatro contra la trata de mujeres con fines de explotación sexual "Caperucitas, esclavas del lobo"

Compañía: Clan de Bichos
Teatro de la Casa de Cultura
20:00. Entrada libre
Caperucitas nos sumerge en el sórdido universo de la trata de mujeres con fines de explotación sexual. Una mujer víctima de trata será juzgada por televisión en riguroso directo, bajo la mirada atenta de un público con la última palabra frente a lo que está viendo: un veredicto que le devuelva sus derechos fundamentales o por contrario, le expulse a su país de origen.

AZAROAK 24, LARUNBATA

✓ "Mujeres con dos bemoles" Música, antzerkia, poesía

Taldea: Barañain Abesbatza + Tdiferencia
Kultur Etxeko antzokia
20:00. 4 € internet, 5 leihatila
Ikuskizun honetan, abesbatza-musika eta antzerkia eskutik helduta dator, emakumeek sortutako konposizio miresgarriak argitaratzeko; garai eta leku guztiak emakumeen lanak dira, itzalean egondakoak, bai haiak bai haien lanak ezkutaturik egon baitira.



24 NOVIEMBRE, SÁBADO

✓ "Mujeres con dos bemoles" Música, teatro, poesía

Compañía: Coral Barañáin + Tdiferencia
Teatro de la Casa de Cultura
20:00. 4 € internet, 5 taquilla
Espectáculo en el que la música coral y teatro van de la mano dando luz a maravillosas composiciones creadas por mujeres "con dos bemoles" de todas las épocas y lugares que han permanecido en la sombra, ocultas ellas y sus obras.

Santa Zezilia kontzertua eta Hilarion Eslava saria

AZAROAK 21, ASTEAZKENA 19:30etan.

Kontzertua Hilarión Eslava Musika Eskolaren eskutik. Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan hartu behar dira; bestela, gonbidapenik gelditzen bada, ordubete lehenago Kultur Etxean, kontzertu egunean.

Concierto de Santa Cecilia y premio Hilarión Eslava

MIÉRCOLES 21 DE NOVIEMBRE A LAS 19:30.

El concierto correrá a cargo de la Escuela de Música Hilarión Eslava. Entrada con invitación, que se puede recoger en la Escuela de Música y, si quedasen, en la Casa de Cultura una hora antes del concierto.

AZAROAK 25, IGANDEA

✓ "Cuando el amor habla, el corazón canta"

Antzerkia

Taldea: Producciones Maestras Kultur Etxeko antzokia
19:30. 5 € internet, 6 leihatila Amadioa gure aurrean arituko da gaitz guztiak errruduna ez dela frogatzeko. Iza ere, Tirso, Calderón edo Quevedoren hitzen bitarbez, ederki erakutsiko digu ga garela gure ekinzten erantzuleak. Baino Amadioa ez da bera bakarrak egonen. Musika eztiki arituko baita harekin solasean; haren konplizea eta laguna izanen da. Poesía eta música barroka eskuak helduta, maitasunez, sentiberatasunez eta umorez betetako lan bat sortzeko

25 NOVIEMBRE, DOMINGO

✓ "Cuando el amor habla, el corazón canta"

Teatro

Compañía: Producciones Maestras Teatro de la Casa de Cultura
19:30. 5 € internet, 6 taquilla Amor se presenta ante nosotros para demostrarlos que no es el culpable de todos los males. Mediante las palabras de Tirso, Calderón o Quevedo, nos demostrará que nosotros somos los responsables de nuestras acciones. Pero Amor no estará solo. La música entablará un cálido diálogo con él, será su cómplice y su amiga. Poesía y música barroca se dan la mano para crear un montaje lleno de amor, sensibilidad y humor.



Berriz ere, "La ciudad sitiada"

AZAROAK 23, OSTIRALA, 20:00ETAN (5 €) Kilimak Atarrabiara itzuliko da "La ciudad sitiada" emateko. Hori bai, bitarte honestan, lana han eta hemen eman dute, eta batez ere, harat-honat izan da saritua, sariak izan baitira bai antzezlanarentzat bai aktore protagonistarentzat, Inma Gutierrezentzat, alegia. Zer gertatzen zaei herriarrei beren hiria setiatua dagoenean? Zer aldaketa dago? Lanean ikusiko ditugu hiri setiatu bateko jendeari gertatzen zaizkion egoerak; gerra batek setiatua egon daiteke, edo diktadura baten uztarpean, edota errefuxiatutelai batean bizitzearren ondorio, edota ekonomiak itota...

Vuelve "La ciudad sitiada"

VIERNES 23 DE NOVIEMBRE A LAS 20:00 (5 €) Kilimak vuelve a Villava con "La ciudad sitiada", eso sí, con la obra más rodada y, sobre todo, más premiada, con galardones tanto para la obra como para su actriz protagonista, Inma Gutiérrez. ¿Qué les sucede a las personas cuando su ciudad es sitiada? ¿Qué cambia? En esta obra se suceden situaciones que viven las personas en una ciudad sitiada por una guerra, por una dictadura, por vivir en un campo de refugiados, por el ahogo de la economía...

Nafarroako Gobernuaren laguntzak

50.643 € Dirutza horretatik, 16.897 € Artea eta Kultura programari dagozkie (Nafarroako toki erakundeek antolatutako ikuskizunak eta erakusketak), eta 33.897 €, berriz, Kultur Etxeko antzokian antolatzen diren arte eszeniko eta musikalei.

Ayudas del Gobierno de Navarra

50.643 € De ellos, 16.897 € corresponden al Programa Arte y Cultura (fomento de espectáculos y exposiciones programados por las entidades locales) y 33.897 € a la programación de artes escénicas y musicales profesionales que se programan en el teatro de la Casa de Cultura.

Jasangarritasunaren aldeko antzerkia

AZAROAK 29, 19:30, SARRERA LIBREA. "O me atienden ya o me voy" (Trokolo Teatro), Ikuskizuna LURSAREAk eskainia da, hau da, Nafarroako Lurraldearen eta Jasangarritasunaren Agentziak, Nafarroako Klima Aldaketaren Ibilbide Orriaren (KLINA) dinamizazio lanaren barnean. Antzezlanak era atseginean eta dibertigarrian erakusten dio

publiko zabaleri zer den klima-aldeketa, eta horrek zer-nolako arazoak eragiten dituen. Klina eta Klin doktoreek gaixo guztiz berezi bat artatu behar dute, larri baitago. Sukar handia, dardara kontrol gabeak, eta gasek toxikatuta ego-tearen sintoma agerikoak ditu. Lurra da.

Teatro por la sostenibilidad

29 NOVIEMBRE, 19:30, ENTRADA LIBRE. LURSAREA, la Agencia Navarra del Territorio y la Sostenibilidad, dentro de su labor de dinamización de la Hoja de Ruta de Cambio Climático de Navarra (KLINA), trae a Villava la "O me atienden ya o me voy" (Trokolo Teatro), un montaje teatral que promueve de forma amena y divertida el co-

nocimiento del fenómeno del cambio climático y su problemática a un público amplio.

La doctora Klina y el doctor Klin han de atender, de urgencia, a una paciente aquejada de fiebre elevada, temblores descontrolados y evidentes síntomas de intoxicación por gases: la Tierra.

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

NOVEDADES BI-BIBLIOTECA



HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

✓ SLEGERS, Liesbets
El gran libro de los números, las formas y los colores de Laura. Barcelona: Edelvives, 2018. 40 p. A partir de 6 años.

✓ SLEGERS, Liesbets
Urtaroak ez gutzen Barcelona: Edelvives, 2018. 55 p. 6 urtetik.

✓ KOPPA, Victor y Victoria.
La isla de los superhéroes Barcelona: La Galera, 2018. 129 p. A partir de 10 años

HELDUAK / ADULTOS

✓ RANKIN, Ian Las sombras del poder Barcelona: RBA, 2018. 481 p.

✓ GIORDANO, Paolo
Zenbaki lehenen bakardadea Irun: Alberdania, 2018. 328 p.

✓ ANCIN Itziar, AOIZ Marina
Memoria poética Pamplona: Pamiela, 2018. 71 p.

atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Leku libreak ikastaro soziokulturaletan

Plazas libres en los cursos socioculturales

IKASTAROA CURSO	EGUNA DÍA	EGUTEGIA HORARIO	IRAKASLEA MONITOR/A	ORDUAK HORAS	MATRIKULA MATRÍCULA
IRAKURKETA TALDEA CLUB DE LECTURA	2. Astearte 2º martes	19:30-21:00 19:30-21:00	Maite Pérez	12 12	doan gratuito
IRAKURKETA TALDEA CLUB DE LECTURA	4. Astearte 4º martes	19:30-21:00 19:30-21:00	Maite Pérez	12 12	doan gratuito
EZ IZAN BELDURRIK POESIARI PIERDE EL MIEDO A LA POESÍA	Asteazkena Miércoles	19:30-21:00 19:30-21:00	Daniel Aldaya	15 15	30 € 30 €
ARGAZKIGINTZA hastapena FOTOGRAFÍA iniciación	Osteguna Jueves	19:15-21:15 19:15-21:15	Luis Arellano	18 18	40 € 40 €
INGELESA BIDAIARENTEZAT (hast.) INGLÉS PARA VIAJEROS (inic)	Osteguna Jueves	19:30-21:00 19:30-21:00	Mikel Otazu	37,5 37,5	75 € 75 €
INGELESA BIDAIARENTEZAT (tartek.) INGLÉS PARA VIAJEROS (interm)	Astelehen Lunes	19:30-21:00 19:30-21:00	Mikel Otazu	37,5 37,5	75 € 75 €
GURASOENDAKO ALFABETATZE DIGITALA ALFABETIZACIÓN DIGITAL PARENTAL	Osteguna Jueves	18:00-19:30 18:00-19:30	Luis Arellano	9 9	20 € 20 €
OLIO-PINTURA / PINTURA AL OLEO	Asteleh-Lun	9:30-11:30	Milagros Gay	50	110 €
OLIO-PINTURA / PINTURA AL OLEO	Astear-Mart	19:15-21:15	Milagros Gay	50	110 €
OLIO-PINTURA / PINTURA AL OLEO	Asteaz-Miér	9:30-11:30	Milagros Ggay	50	110 €
ESKULANAK / MANUALIDADES	Asteaz-Miér	17:00-19:00	Maru Gutiérrez	50	110 €
ESKULANAK / MANUALIDADES	Juev-Ost	9:30-11:30	Maru Gutiérrez	50	110 €



Bandaren kontzertua San Andres Egunean

AZAROAK 30, OSTIRALA, 20:00etan (4€).

Atarrabiako Musika Banda 2017ko irailean sortu zen, Jarein Ocañaren zuzendaritzapean, eta aurten lehen aldi, San Andres Eguneo egitarau barnean joko du; Antzokian, hain zuzen ere. Irudian, herriko banda, jaietan emaniko lehen kontzertuan, urriaren 12an, Udaletxe plazan.

Concierto de la Banda el día de San Andrés

VIERNES 30 DE NOVIEMBRE A LAS 20:00 (4€). La banda de Música de Villava, que nació en septiembre de 2017 bajo la batuta de Jarein Ocaña, se suma por primera vez a la programación del Día de San Andrés con un concierto en el teatro. En la imagen, la banda durante el que fue también su primer concierto de fiestas, celebrado el 12 de octubre en la Plaza Consistorial.

Atarrabia Abesbatzaren zapore zaharreko gabon kantak

ABENDUAK 16, IGANDEA, 19:30 (4€). "Como la nieve" gabon girora egokitutako jatorri profanoko komposizioak dira, eta beste batzuk, berriz, jatorriz herrikoak diren doinuak. Ahots musikako kontzertua Atarrabia Abesbatzaren esku, hari, haize eta perkusio instrumentuekin.

Atarrabia Abesbatza canta villancicos nuevos con sabor antiguo

DOMINGO 16 DE DICIEMBRE A LAS 19:30 (4€). "Como la nieve" son composiciones de origen profano adaptadas al tiempo navideño y otras melodías de origen popular. Concierto de música vocal con instrumentación de cuerda, viento y percusión.

Tailerra: "Alfabetatze digitala gurasoentzat"

BERRIA. Ikastaroa gurasoentzat da, azken tresna digitak nola erabili ikasteko. Hori jakitea oso ona izanen da seme-alaben hezkuntza prozesuan hobeki laguneko. Ez da aurrez deus jakin beharrik Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologietan (IKT).

Tailerrean era askotako gauzak landuko dira:

- Internet: conexiones, navegación y buscadores
- Usos más frecuentes de Internet: comunicación, compras, información, etc
- Dispositivos: ordenador, smartphone, tablet...
- Creación y uso de las cuentas e mail
- El espacio "cloud" para guardado de seguridad
- Los peligros y amenazas en Internet
- Las Redes Sociales: creación de perfiles
- El uso positivo de las Redes sociales
- Supervisión y control de menores en Internet
- La Inteligencia Digital: comunicación, civismo, identidad, derechos, seguridad
- Análisis crítico de contenidos audiovisuales

Parte-hartzaleek gailu digital bat izan behar dute es-kura Interneten sartzeko: esku ordenagailua, smartphone edo tableta.

Guztira, 9 ordu, 6 ostegunetan, 18:00etatik. Prezioa: 20 €. Izen-ematea Kultur Etxea, 16:00etatik 21:00etara.

Taller: "Alfabetización digital para progenitores"

NOVEDAD. Está dirigido a madres y padres que necesitan ponerse al día en el manejo de herramientas digitales, una capacitación que les vendrá bien para un mejor acompañamiento en el proceso educativo de personas jóvenes, hijas e hijos. No son necesarios conocimientos previos en Tecnologías de la Información y Comunicación.

El contenido del taller es muy variado:

- Internet: conexiones, navegación y buscadores
 - Usos más frecuentes de Internet: comunicación, compras, información, etc
 - Dispositivos: ordenador, smartphone, tablet...
 - Creación y uso de las cuentas e mail
 - El espacio "cloud" para guardado de seguridad
 - Los peligros y amenazas en Internet
 - Las Redes Sociales: creación de perfiles
 - El uso positivo de las Redes sociales
 - Supervisión y control de menores en Internet
 - La Inteligencia Digital: comunicación, civismo, identidad, derechos, seguridad
 - Análisis crítico de contenidos audiovisuales
- Las personas participantes deben tener acceso a un dispositivo digital que le permita acceder a Internet (ordenador portátil, smartphone o tablet). En total, 9 horas en 6 jueves de 18:00 a 19:30. Cuesta 20 €. Inscripciones, en la Casa de Cultura, de 16:00 a 21:00.



Krosa baino aunitzez ere gehiago

GOSEAREN AURKAKO LASTERKETA. 10 km-ko lasterketaren irabazoleak Jon Sola eta Alejandra irabazoleak izan dira, eta 5 km-ko lasterketarenak, berriz, Pablo Lassa Toda eta Ereide González, biak ere joan den irailaren 29an egindakoak. Lasterketa "Atarrabia gosearen aurka" izeneko GKEk antolatzen du urtero 2012tik hona, eta ez da inola ere kirol proba hutsa. Jendea

sensibilizatu eta dirua biltzeko ekimen bat da, bai hemen bai atzerrian garatzen diren lankidetza-proiektuak diruz laguntzeko. Plazan, elikagaiak Atarrabiako Caritas taldearentzat biltzeko standa paratu zen. GKE batzuek beren salmenta postuak jarri zituzten; batukada izan zen, Medicus Mundik antolatutako tайлerrak, haurrendako puzgarriak eta beste.

Mucho más que un cross

CARRERA CONTRA EL HAMBRE. Jon Sola y Alejandra Arribas fueron los ganadores el pasado 29 de septiembre de la carrera de 10 km y Pablo Lassa Toda y Ereide González de la carrera de 5 km. Esta carrera, que la ONG local Atarrabia contra el Hambre organiza anualmente desde 2012, es mucho más que una prueba deportiva. Es una

jornada de sensibilización y de recaudación de alimentos y fondos con destino a proyectos de cooperación tanto locales como desarrollados en el extranjero. La plaza acogió stands para la recogida de alimentos para Cáritas Villava, de venta de ONGs, hubo batukada, talleres dinamizados por Medicus Mundi, hinchables para los txikis...



Erretiratuen Elkartea "mugitzen da"

JARDUERAK ETA ATERALDIAK. Jende askok eman du izena Erretiratuen Elkarteak antolaturiko jarduera eta ikastaroetan, eta partaidezta handia da zinez. Ateraldie dagokienez, talde bat Alemaniara joan zen irailaren 5etik 12ra. Bidaia arras interesgarria eta atsegina izan zen, hala kulturaren nola historiaren aldetik. Zehazki, Munich, Friburgo, Nuremberg eta Berlinen ibiltzeaz gain, toki interesgarri asko ikusi zituzten, hala nola Neuschwanstein gaztelua, Sachenhausen konzentrazio esparrua, museoak, monumentuak eta bestelakoak. Irudietan, taldea Branderburgoko Atean eta Holokaustoaren Monumentuan.

El Club de Jubilados y Jubiladas "se mueve"

ACTIVIDADES Y SALIDAS. Las actividades y cursos del Club de Jubilados y Jubiladas están teniendo una alta participación y asistencia.

En cuanto a las salidas, entre el 5 y el 12 de septiembre un grupo viajó a Alemania. Fue una experiencia muy interesante y amena, tanto desde el punto de vista cultural como histórico. Visitaron las ciudades de Munich, Friburgo, Nuremberg y Berlín. Se realizaron visitas al castillo de Neuschwanstein, al campo de concentración de Sachenhausen, a museos, monumentos y otros lugares de interés. En las imágenes, el grupo en la Puerta de Brandeburgo y en el Monumento al Holocausto.



Karrikaluzeren XX. urteurrena

EUSKARAREN BULKADA ATARRABIAN. Handizki ospatu du Karrikaluzek bere hogeigarren urteurrena EuskaldunON izeneko kultur asteareen baitan, urtero bezala aruten ere irail hasieran euskal elkarrekin berak antolatua. Lip-dub jendetza prestatu eta egin zuten, hantxe aritu baitziren, besteak beste, erraldoi eta kilikien konpartsa, joaldunak, herriko dantza taldeak, ikastetxeak, etab.

XX aniversario de Karrikaluze

IMPULSO DEL EUSKERA EN VILLAVA. Esta asociación dedicada al impulso del euskera en Villava celebró su aniversario por todo lo alto durante la celebración del EuskaldunOn, la semana cultural que todos los años organiza a principios de septiembre. Realizaron un Lip-dub en el que participaron la comparsa de gigantes y kilikis, zanpantzaz y los grupos locales de danzas, centros escolares, etc.

VAGENDA

IRAILA / URRIA

ERAKUSKETAK

KULTUR ETXEA

18:00-21:00, Astelehenetik ostiralera (halaber, azaroak 4, 11 eta 18, eta abenduak 9 eta 16, igandea, 19:30-20:30)

PINTURA

Miguel Ángel Eguí
"Kolorez lanbide"
Noiz:
Urriak 16 - azaroak 18



ARGAZKIA

Prentsako 29 argazkilari nafar "Nafarroa: 2016 eta 2017a prentsa-argazkietan" Noiz:
Azaroak 27-Abenduak 21

AZAROA

4 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Lizara-Ruabe del Bozo

4 IGANDEA

Musika
"Todos los musicales o casi"
Taldea: Demodé Cuartet
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 8 € leihatila, 7 € internet

8 OSTEGUNA

Foro parte-hartzalea
Tokiko Agenda 21
Ordua: 20:00
Non: Kultur Etxean

9 OSTIRALA

Musika, Antzerkia,
Mapping
"Margarita de Navarra.
Reina"
Sortzaile eta ekoizlea: Raúl
Madinabeitia
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € leihatila, 5 € internet

10 LARUNBATA

Haur zinema (euskaraz)
"Printze Txikia"
Ordua: 17:00
Non: Antzokia
Sarrera: 1 €

11 IGANDEA

Antzerkia
"Los caciques"
Taldea: Alquibla Teatro
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 6 € internet, 5 leihatila

13 ASTEARTEA

Bakarrizketa (euskaraz)
"Ttak!"
Beatriz Egizabal
Ordua: 19:00
Non: Kultur Etxeko atondoa
Sarrera librea

15 OSTEGUNA

Zine-foruma: emakumea
"La Modista"
Jocelyn Moorhouse
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Sarrera librea

18 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
GR225 Ezkaba-Saigots

18 IGANDEA

Antzerkia
"Dublineses"
Ados Teatroa
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 8 € leihatila, 6 € internet

20 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria (gaztelaniar)
"Cuentos gratinados"
Sergio de Andrés
Ordua: 18:00
Non: Erakusketa gela
Publikoa: Familientzat (4 urtetik gora)
Sarrera: 20 minuto lehenago gonbidapena hartuta

20 ASTEARTEA

Zine-foruma
MANDRAKEren eskutik
"Volar"
Bertha Gaztelumendi
Ordua: 19:00
Non: Kultur Etxea
Sarrera librea

21 ASTEAKZENA

Santa Zezilia Kontzertua eta Hilarión Eslava Saria
Hilarión Eslava Musika Eskola
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan hartzetako dira; gonbidapenik gelditzentzat baino, ordubete lehenago Kultur Etxean, kontzertuz egunean

21 ASTEAKZENA

Herritarrendako Eskola
Humberto Bustince (Konputazio eta Adimen Artifizialean katedraduna)
"Impacto social de la inteligencia artificial y BIG DATA"
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea
Sarrera librea

22 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria euskaraz
"Kolore Ipuinak"
Birjine Albira
Ordua: 18:00
Non: Erakusketa gela
Publikoa: Familientzat (4 urtetik gora)
Sarrera: 20 minuto lehenago gonbidapena hartuta

22 OSTEGUNA

Antzerkia, sexu esplotazioria beharturiko emakumeen salerosketaren aurka
"Caperucitas, esclavas del lobo"
Clan de Bichos
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Sarrera librea

23 OSTIRALA

Omenaldia Alicia Aristegui
Ordua: 18:00
Irteera: Udaletxea

23 OSTIRALA

Antzerkia
"La ciudad sitiada"
Kilimak Teatro
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 5 €

24 LARUNBATA

Musika-Antzerkia
"Mujeres con dos bemoles"
Coral Barañáin + Tdiferencia
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € internet, 5 leihatila

25 DOMINGO

Antzerkia
"Cuando el amor habla, el corazón canta"
Producciones Maestras
Ordua: 19:30
Non: Antzerkia
Sarrera: 4 € internet, 5 leihatila

29 OSTEGUNA

Antzerkia, LURSAREaren eskutik (Nafarroako Lurraldearen eta Jasangarritzenaren Agentzia)
"O me atienden ya o me voy"
Trokolo Teatro
Ordua: 19:30
Iraupena: 30 minuto
Sarrera librea

30 ASTEAKZENA

Atarrabiako Musika Bandaren kontzertua (San Andres Eguna)
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 4 €

ABENDUA

9 IGANDEA

Antzerkia
"Gratix" Ambigú
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 5 € internet, 6 leihatila

10 ASTELEHENEA

Aurkezpena
Desgaitasun eta Mendekotasun Plana
Ordua: 19:00
Non: Antzokia

11 ASTERARTEA

Antzerkia
"En sus zapatos"
Hortzmuga Teatroa
UNRWA Euskadirentzat
Ordua: 19:00
Non: Kultur Etxeko 13. gela

12 ASTEAKZENA

Herritarrendako Eskola
Eugenio del Río (Iriltzi-emaile politikoa) "Lo que queda del Mayo del 68"
Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea
Sarrera librea

16 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Alkiza-Ernio

Atarrabia Abesbatzaren kontzertua
"Como la nieve"
Ordua: 19:30
Non: Antzokia
Sarrera: 4 €

"BESTA JIRA XXIII. ARGAZKI LEHIAKETA"

Argazkia
Modalitateak: zuri-beltzean, koloretan eta herriko gaia
Parte-hartzaleen adina: 16 urtetik aurrera **Gaia:** librea, zuri-beltz eta kolore modalitateetarako.
Baldintzak: lan originalak, argitaragabeak eta ez saritak
Lan kopurua: bi lan gehienez modalitate eta egile bakoitzeko
Sariak: bi sari (200 eta 100 €) hiru modalitateetako bakoitzean **Aurkezen epea:** azaroaren 9ra arte, ostirala, 21:00etan. **Aurkezen lekuak:** Kultur Etxea (karrika Nagusia 38. PK 31610) **Oinarri guztiak:** www.villava.es

SAN ANDRES

AZAROA 30, OSTIRALA

09:00
Dianak, Atarrabiako gaiteroen eskutik herriko karriketan barna

11:30
Haur parkea Udaletxe plaza 11:30 - 14:30

11:30
Omenaldia udal langile erretiratuei Udaletxea

12:00
San Andresen ohorezko meza nagusia Parroquia-eliza

13:00
Omenaldia urteurrena bete duten elkarteei eta "Besta Jira" XXIII. Argazki Lehaketaren sari-banaketa Udaletxeko batzar aretoa

14:00
Senidetasuneko bazkaria, "San Andres" Erretriratu Elkarteak eskainia. Villava hotela

16:30
Haur parkea Udaletxe plaza 16:30 - 18:30

17:30
Karrikadantza, Erraldoi eta Kilikien Konpartsak, gaitero eta txistulariek herriko kaleetan barna girotua Irteera: Kultur Etxea

18:00
Haurrendako txokolate jana, Kirol 97 elkarteren eskutik Miguel Indurain plaza (Txokolate berezia zerbitzatuko da zeliakoentzat)

19:15
Zezensuzkoa Karrika Nagusia

20:00
Atarrabiako Musika Bandaren kontzertua Non: Kultur Etxea Sarrera: 4 €

VAGENDA

NOVIEMBRE / DICIEMBRE

NOVIEMBRE

4 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Lizara-Ruabe del Bozo

4 DOMINGO

Música

"Todos los musicales o casi"

Compañía: Demodé Cuartet
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 8 € taquilla, 7 € internet

8 JUEVES

Foro participativo

Agenda Local 21
Hora: 20:00
Lugar: Casa de Cultura

9 VIERNES

Música, Teatro, Mapping
"Margarita de Navarra. Reina"

Creación y producción: Raúl Madinabeitia
Hora: 20:00
Lugar: Teatro
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

10 SÁBADO

Cine infantil (euskeria)
"Printze Txikia"

Hora: 17:00
Lugar: Teatro
Entrada: 1 €

11 DOMINGO

Teatro
"Los caciques"
Compañía: Alquibla Teatro
Hora: 19:30
Lugar: Teatro
Entrada: 6 € internet, 5 taquilla

13 MARTES

Monólogo (en euskera)
"Ttak!"
Beatriz Egizabal
Hora: 19:00
Lugar: hall de la Casa de Cultura
Entrada: libre

15 JUEVES

Cineforum Mujer
"La Modista"
Jocelyn Moorhouse
Hora: 19:00
Lugar: Teatro
Entrada: libre

18 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
GR225 Ezkaba-Saigós

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes
(También los domingos 4, 11 y 18 de noviembre, y 9 y 16 de diciembre, de 19:30 a 20:30)

PINTURA

Miguel Ángel Euguí
"Oficio de colores"

Fechas:
16 de octubre-18 de noviembre



FOTOGRAFÍA

29 fotógrafos de prensa navarros

"Navarra: 2016 y 2017 en fotografías periodísticas"

Fechas:
27 de noviembre-21 de diciembre

18 DOMINGO

Teatro

"Dublineses"

Ados Teatro

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: 8 € taquilla, 6 € internet

20 MARTES

Cuentacuentos (castellano)

"Cuentos gratinados"

Sergio de Andrés

Hora: 18:00

Lugar: Sala de exposiciones
Público: familiar a partir de 4 años

Entrada: previa recogida de invitación 20 minutos antes

20 MARTES

Cineforum de la mano de MANDRAKE

"Volar"

Bertha Gaztelumendi

Hora: 19:30

Lugar: Casa de Cultura

Entrada: libre

21 MIÉRCOLES

Concierto Santa Cecilia y Premio Hilarión Eslava

Escuela de Música Hilarión Eslava

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: con invitación que se recoge en la Escuela de Música Hilarión Eslava, si quedasen, una hora antes en la Casa de Cultura el día del concierto

21 MIÉRCOLES

Escuela de Ciudadanía

Humberto Bustince (Catedrático de Computación e inteligencia Artificial)

"Impacto social de la inteligencia artificial y BIG DATA"

Hora: 19:30

Lugar: Casa de Cultura

Entrada: libre

22 JUEVES

Cuentacuentos euskera

"Kolare Ipuinak"

Birjiniñe Albira

Hora: 18:00

Lugar: Sala de exposiciones
Público: familiar a partir de 4 años

Entrada: previa recogida de invitación 20 minutos antes

22 JUEVES

Teatro contra la trata de mujeres con fines de explotación sexual

"Caperucitas, esclavas del lobo"

Clan de Bichos

Hora: 19:00

Lugar: Teatro

Entrada: 5 € internet, 6 € taquilla

23 VIERNES

Homenaje a Alicia Aristregui

Hora: 18:00

Salida: Ayuntamiento

23 VIERNES

Teatro

"La ciudad sitiada"

Kilimak Teatro

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 5 €

24 SÁBADO

Música-Teatro

"Mujeres con dos bemoles"

Compañía: Coral Barañáin + Tidiferencia

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 4 € internet, 5 taquilla

25 DOMINGO

Teatro

"Cuando el amor habla, el corazón canta"

Compañía: Producciones Maestras

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: 4 € internet, 5 € taquilla

29 JUEVES

Teatro de la mano de LURSAREA (Agencia Navarra del Territorio y la Sostenibilidad)

"O me atienden ya o me voy"

Compañía: Trokolo Teatro

Hora: 19:30

Duración: 30 minutos

Entrada: libre

30 MIÉRCOLES

Concierto de la Banda de Música de Villava (Festividad San Andrés)

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 4 €

DICIEMBRE

9 DOMINGO

Teatro

"Gratix"

Compañía: Ambigú

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: 5 € internet, 6 € taquilla

10 LUNES

Presentación Plan de Dependencia y Discapacidad

Ordua: 19:00

Non: Antzokia

11 MARTES

Teatro

"En sus zapatos"

Compañía: Hortzmuga

Teatro para UNRWA Euskadi

Hora: 19:30

Lugar: Sala 13 de la Casa de Cultura

12 MIÉRCOLES

Escuela de Ciudadanía

Eugenio del Río (Analista político)

"Lo que queda del Mayo del 68"

Hora: 19:30

Lugar: Casa de Cultura

Entrada: libre

16 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea

Alkiza-Erriño

16 DOMINGO

Concierto de Atarrabia Abesbatza

"Como la nieve"

Hora: 19:30

Lugar: Teatro

Entrada: 4 €

"XXIII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA BESTA JIRA"

Fotografía

Modalidades: blanco/negro, color y tema local

Edad participantes: a partir de 16 años

Tema: libre para las modalidades de blanco/negro y color

Condiciones: obras originales, inéditas y no premiadas

Número de obras: máximo dos obras por modalidad

y autor/a

Premios: dos premios (200 y 100 €) en cada

una de las tres modalidades

Plazo entrega: hasta el 9 de noviembre, a las 21:00

Lugar entrega: Casa de Cultura (calle Mayor 38)

Bases completas:

www.villava.es

SAN ANDRÉS

30 DE NOVIEMBRE VIERNES

09:00

Dianas a cargo de los Gaiteros de Villava por las calles de la villa

11:30

Parque Infantil Plaza Consistorial De 11:30 a 14:30

11:30

Homenaje a los empleados municipales jubilados Ayuntamiento

12:00

Solemne Misa en honor de San Andrés Iglesia Parroquial

13:00

Homenaje a las Asociaciones que cumplen Aniversario y entrega de los premios del XXIII Certamen de Fotografía "Besta Jira"

14:00

Comida de Hermandad, ofrecida por el Club de Jubilados "San Andrés" hotel Villava

16:30

Parque Infantil Plaza Consistorial De 16:30 a 18:30

17:30

Pasacalles a cargo de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, gaiteros y txistularis, por las calles de la villa Salida: Casa de Cultura

18:00

Chocolatada infantil a cargo de la Sociedad Kirol 97 Plaza Miguel Indurain (Se servirá chocolate especial para celíacos)

19:15

Toricos de Fuego (zezenzuzko) Calle Mayor

20:00

Concierto a cargo de la Banda de Música de Villava Lugar: Casa de Cultura Entrada: 4 €

Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**[Todas las soluciones]
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com

Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)